

ADOLYGIAD BLYNYDDOL
ANNUAL REVIEW 06/07



BWRDD YR IAITH
GYMRAEG • WELSH
LANGUAGE BOARD

Noddir gan
Lywodraeth Cynulliad Cymru
Sponsored by
Welsh Assembly Government



CYNNWYS

CONTENTS

Rhagair y Cadeirydd	3	Chair's Introduction
Crynodeb Gweithredol	9	Executive Summary
Twf	17	Twf
Addysg	21	Education
Pobl Ifanc	25	Young People
Cymunedau	29	Communities
Y Sector Preifat	35	The Private Sector
Y Sectorau Cyhoeddus a Gwirfoddol	39	The Public and Voluntary Sectors
Partneriaid	47	Partners
Ar Hyd ac ar Led	53	Far and Wide
Neges y Prif Weithredwr	59	A Message from the Chief Executive
Cefndir	63	Background
Datganiad Ariannol Cryno	71	Summary Financial Statement
Atodiad 1	79	Annex 1
Atodiad 2	82	Annex 2
Atodiad 3	86	Annex 3

RHAGAIR Y CADEIRYDD
CHAIR'S INTRODUCTION





Mae'n bleser gen i gyflwyno adolygiad blynyddol Bwrdd yr Iaith Gymraeg ar gyfer 2006-07.

Eto rwyf wedi fy synnu at yr hyn a gyflawnwyd gan y Bwrdd dros y cyfnod adrodd, o ran dwyster ac ehangder y gwaith. Ac fe'i cyflawnwyd i gyd yn y modd mwyaf proffesiynol, er gwaethaf yr holl ansicrwydd ynghylch dyfodol y Bwrdd a'r hyn allai gymryd ei le.

Yn ein hadolygiad eleni, sy'n cynnwys wyth gwahanol adran, ceir golwg drylwyr ar gwmpas ein holl waith. Yn gyntaf, rhoddir sylw i'n prif gynllun, Twf, sy'n ceisio perswadio rhieni i siarad Cymraeg â'u plant, ac i ddewis addysg a gofal cyfrwng Cymraeg iddyn nhw o'r cychwyn cyntaf.

I am very pleased to present the Welsh Language Board's annual review for 2006-07.

I am again amazed at what has been achieved by the Board over the reporting period, as far as the range and depth of the work are concerned. And it was all achieved in the most professional way, in spite of all the uncertainties surrounding the Board's future and what might take its place.

In this year's review, which contains eight different sections, we provide a detailed perspective on all our work. Firstly, we concentrate on our main project, Twf, which seeks to persuade parents to speak Welsh with their children, and to choose Welsh medium education for them from the start.

Yn yr ail adran, rydym yn canolbwyntio ar addysg, y maes sydd wedi gwneud y cyfraniad mwyaf dros y degawdau diwethaf tuag at wella sefyllfa'r Gymraeg o ran nifer ei siaradwyr. Wedyn, trown at bobl ifanc, sy'n parhau'n flaenoriaeth i'r Bwrdd o ran cynyddu defnyddio'r Gymraeg ganddyn nhw y tu allan i furiau'r dosbarth. Rydym yn rhoi pwyslais cynyddol ar hybu dau faes ieuencid yn arbennig, sef cerddoriaeth gyfoes Gymraeg, a chwaraeon drwy gyfrwng yr iaith. Mae ein gwaith gyda chymunedau hefyd yn mynd o nerth i nerth, gyda mwy o gefnogaeth i'r Mentrau Iaith, a sefydlu un Cynllun Gweithredu Iaith newydd yng Ngwauncaegurwen.

Maes blaenoriaeth yr ydym wedi paratoi strategaeth ar ei gyfer yw'r Sector Preifat. Gallwn edrych ymlaen at gynnydd pellach mewn defnyddio'r Gymraeg gan y sector yn sgil gweithredu'r strategaeth hon. Mae'r un peth yn wir am y Sector Gwirfoddol, maes arall yr ydym wedi llunio strategaeth ar ei gyfer. Yn y Sector Cyhoeddus, mae ein gwaith statudol penodol yn parhau, a bellach mae dros 450 o Gynlluniau Iaith yn weithredol.

In the second section, we focus on education, the field which has made the greatest contribution over the past decades to improving the position of the Welsh language so far as numbers of speakers are concerned. Then we turn to young people, for which increasing their use of Welsh outside school remains a priority for the Board. We are putting increasing emphasis on two youth areas in particular, Welsh language contemporary music, and sports through the medium of Welsh. Our work with communities continues to go from strength to strength, with more support for the Mentrau Iaith, and the establishment of a new Language Action Plan in Gwauncaegurwen.

Another priority area in which we have prepared a strategy is the Private Sector. We can look forward to a further increase in the use of Welsh by the sector as this strategy is implemented. The same is true for the Voluntary Sector, another area for which we have prepared a strategy. In the Public Sector, our statutory work continues, with over 450 Language Schemes now in operation.



Rydym hefyd yn rhoi pwyslais arbennig yn y sector, a thu hwnt, ar gynyddu defnyddio'r Gymraeg yn y gweithle, ac ar annog pobl i ddefnyddio'n llawn y gwasanaethau Cymraeg sydd eisoes ar gael. Unwaith eto, ceir adran sy'n crynhoi ein holl waith gyda'n prif bartneriaid. Ac yn olaf, rydym yn cyfeirio'n benodol at ein gwaith cynhaliol ar dechnoleg gwybodaeth; terminoleg a chyfieithu; data ac ymchwil; ac ar y llwyfan rhyngwladol.

Mae hi'n gyfnod newydd arnom o ran llywodraeth ganol yng Nghymru, cyfnod y bydd yn rhaid i bawb wrando mwy ar ei gilydd, ac mae'n anodd gen i gredu na fydd hynny'n llesol i'r iaith Gymraeg yn y pen draw. Yn wir, y cwestiwn creiddiol y dylai pawb ei gadw mewn cof, wrth ystyried unrhyw newidiadau mewn cynllunio ieithyddol tua'r dyfodol, yw a ydyn nhw'n llesol i'r iaith neu beidio.

Fy ngobaith i yw y bydd y cyfnod newydd hwn yn gyfle i ystyried ac i drafod, yn ddwys ac yn bwylllog, yr holl sail ddeddfwriaethol a gweithredol a ddylai gynnal y Gymraeg yn y dyfodol. Ac, yn anad dim arall, dylid edrych yn fanwl ar fesurau statudol pellach a allai ddiogelu hawliau ieithyddol

We have also sought to place greater emphasis on the use of Welsh in the workplace, and on making full use of those Welsh language services that are available. Once again there is a section which summarises our work with our main partners. And finally, we refer specifically to our support work in information technology; terminology and translation; data and research; and on the international scene.

A new era lies ahead in central government in Wales, an era in which everyone will have to listen more to each other, and I find it difficult to believe that this will not benefit the Welsh language in the long run. Indeed, the central question that everyone should bear in mind in considering any changes in the field of language planning is whether these changes will benefit the Welsh language or not.

My hope is that this new era will provide an opportunity in which to consider and discuss, both carefully and in depth, the whole legislative basis which should support the Welsh language in future. And we should look carefully, above all else, at further legislative measures that could protect language rights in the

yng nghyd-destun cydraddoldeb, hyrwyddo gweinyddu dwyieithog, a'i gwneud hi lawn mor hawdd i ddefnyddio'r Gymraeg ag i ddefnyddio'r Saesneg yng Nghymru. Drwy wneud hyn oll, byddwn yn amcanu'n nes at wireddu gweledigaeth Iaith Pawb, sef creu Cymru gwirioneddol ddwyieithog.

Mae'r Bwrdd yn edrych ymlaen at y drafodaeth, ac at gyfrannu ati.

I gloi, dymunaf ddiolch, fel pob amser, i'n holl bartneriaid am eu cydweithrediad parod; i Meirion Prys Jones a'i dîm yn arbennig am eu diwydrwydd a'u hymrwymiad i'w gwaith; ac i'm cyd-aelodau am eu cefnogaeth a'u cyngor dros y cyfnod.

Meri Huws

Cadeirydd

Chair

context of equality, that could promote bilingual administration, and that could make it just as easy to use the Welsh language as the English language in Wales. In so doing, we will have moved closer to realising the vision contained in Iaith Pawb, namely to create a truly bilingual Wales.

The Board is looking forward to the debate, and to making its contribution to it.

In conclusion, I should like, as always, to thank all our partners for their ready cooperation; to thank Meirion Prys Jones and his team especially, for their diligence and commitment to their work; and my fellow-members for their advice and support over the period.

CRYNODEB GWEITHREDOL
EXECUTIVE SUMMARY



Corff statudol yw Bwrdd yr Iaith Gymraeg a sefydlwyd ar 21 Rhagfyr 1993. Ei brif swyddogaeth yw hyrwyddo a hwyluso defnyddio'r iaith Gymraeg. Noddir y Bwrdd gan Lywodraeth Cynulliad Cymru sydd yn asesu ei waith yn flynyddol yn unol â thargedau penodol. Meri Huws yw Cadeirydd y Bwrdd ac mae 10 aelod arall iddo. Meirion Prys Jones yw'r Prif Weithredwr, ac mae ef yn arwain tîm o dros 75 o staff sydd wedi'u lleoli ledled Cymru, ond yn bennaf yn ein tair prif swyddfa: yng Nghaerdydd, Caernarfon a Chaerfyrddin. Dyma rai o'r uchafbwyntiau a restrir yn adrannau'r Adolygiad Blynyddol hwn.

TWF

- Roedd Twf yn chwech oed ym mis Mai eleni.
- Datblygwyd perthynas weithredol gyda Rhaglen Iaith a Chwarae'r Asiantaeth Sgiliau Sylfaenol.
- Cynhaliwyd Taith Grotto, ar y cyd ag S4C, Mudiad Ysgolion Meithrin, a'r Mentrau Iaith, ddiwedd 2006, a Thaith Wanwyn yn Ebrill 2007.
- Treialwyd dau brosiect newydd: 'Mae dy Gymrâg di'n grêt' ac 'Ymwybyddiaeth Twf i leuenctid'.

The Welsh Language Board is a statutory body established on 21 December 1993. Its main function is to promote and facilitate the use of the Welsh language. The Board is sponsored by the Welsh Assembly Government, which assesses its work annually in accordance with specific targets. Meri Huws is the Chair of the Board; it has 10 other members. Meirion Prys Jones is the Chief Executive, and he leads a team of over 75 staff located across Wales, but principally in our three main offices in Cardiff, Caernarfon and Carmarthen. Here are some of the highlights from the sections of this Annual Review.

TWF

- TWF was six years old in May this year.
- A working relationship was established with the Basic Skills Agency's Language and Play Programme.
- Santa's Grotto Tour – in partnership with S4C, Mudiad Ysgolion Meithrin, and the Mentrau Iaith – was held at the end of 2006, and a Spring Tour in April 2007.
- Two new projects were piloted: 'Mae dy Gymrâg di'n grêt' ['Your Welsh is great'] and 'Twf Awareness for Young People'.

- Bu cynnydd sylweddol yn y cysylltiadau rhwng y swyddogion maes a rhieni unigol, ac yn y cyflwyniadau a wnaed i grwpiau o rieni.

ADDYSG

- Derbyniodd tri awdurdod addysg lleol gymeradwyaeth i'w hail Gynllun Addysg Gymraeg.
- Dyrannwyd dros £2.7 miliwn mewn grantiau i hyrwyddo addysg Gymraeg.
- Parhawyd â'r ymgyrch 'Cymraeg – Kids Soak It Up' i hyrwyddo manteision addysg Gymraeg.
- Gweithredwyd cynllun dilyniant mewn addysg ym Mro Dinefwr am yr ail flwyddyn.
- Buom yn cydweithio â nifer o Gynghorau Sgiliau Sector i ddatblygu Cynlluniau Iaith Gymraeg.

POBL IFANC

- Rhoddwyd grantiau i'r Urdd, i Wobr Dug Caeredin, ac i nifer o Glybiau Ffermwyr Ifanc Siroli gynyddu cyfleoedd cymdeithasol pobl ifanc i ddefnyddio'r Gymraeg.

- There was a substantial increase in the links between field officers and individual parents, and in the presentations made to groups of parents.

EDUCATION

- Three local education authorities received approval for their second Welsh Education Schemes.
- Over £2.7 million in grants was allocated to promote Welsh language education.
- We continued the 'Cymraeg – Kids Soak it Up' campaign to promote Welsh medium education.
- The language continuity in education project in Bro Dinefwr was run for the second year in succession.
- We worked with several Skills Sector Councils to develop Welsh Language Schemes.

YOUNG PEOPLE

- Grants were awarded to the Urdd, to the Duke of Edinburgh Award, and to several county Young Farmers' Clubs to increase social opportunities for young people to use the Welsh language.

- Fel rhan o weithredu ein Strategaeth Ieuenctid, cyhoeddwyd 'Canllaw Datblygu Gwasanaethau Cynnal Ieuenctid Dwyieithog' i gynorthwyo Partneriaethau Pobl Ifanc a Gwasanaethau Ieuenctid yr Awdurdodau Lleol.
- Parhawyd i ddatblygu, mewn cydweithrediad â BBC Cymru, S4C ac eraill, ein cynlluniau i hyrwyddo cerddoriaeth Gymraeg ymysg pobl ifanc.
- Cynhaliwyd taith gerddoriaeth lwyddiannus o amgylch ysgolion Cymru yn nhymer yr hydref 2006.
- Parhawyd i ariannu drwy grant Swyddog Datblygu'r Gymraeg i Gymdeithas Chwaraeon Cymru.
- As part of the work of implementing our Youth Strategy, we published 'Development Guidelines – Bilingual Youth Support Services' to assist Young People's Partnerships and Local Authorities' Youth Services.
- We continued to develop, in conjunction with BBC Wales, S4C and others, our schemes to promote Welsh language pop music among young people.
- We arranged a successful music tour around Wales in the autumn term of 2006.
- We continued to grant aid a Welsh Language Development Officer for the Welsh Sports Association.

CYMUNEDAU

- Parhawyd i gynnal a datblygu 22 Menter Iaith mewn 18 sir ledled Cymru.
- Parhawyd i gynnal a datblygu 10 Cynllun Gweithredu Iaith i gynyddu'r defnydd cymdeithasol o'r Gymraeg mewn ardaloedd o arwyddocâd ieithyddol arbennig.
- Lansiodd yn ogystal Gynllun Gweithredu Iaith newydd yng Ngwauncaegurwen.
- Cynhaliwyd dwy gynhadledd undydd i drafod mewnfudo ac allfudo.

COMMUNITIES

- We continued to support and develop 22 Mentrau Iaith in 18 counties throughout Wales.
- We continued to maintain and develop 10 Language Action Plans to increase the social use of the Welsh language in areas of special linguistic significance.
- A new Language Action Plan was launched in Gwauncaegurwen.
- Two one-day conferences were held to discuss immigration and emigration.

- Lansiodd pedwar Cynllun Cymathu Mewnfudwyr newydd i annog newydd-ddyfodiaid i gymryd rhan lawn ym mywyd cymdeithasol y fro.

Y SECTOR PREIFAT

- Lansiodd strategaeth ar gyfer cynyddu defnyddio'r Gymraeg gan y sector preifat.
- Buom yn cydweithio â nifer o gwmnïau unigol a chyrrff ymbarél i geisio cynyddu defnyddio'r Gymraeg yn y sector.
- Cynhaliwyd prosiect penodol i hybu'r Gymraeg yn y sector twristiaeth a lletygarwch.
- Cynhaliwyd y Gwobrau Dylunio Dwyieithog am y seithfed tro.
- Parhawyd â'n gwaith i wobrwyo busnesau sy'n gwneud defnydd da o'r Gymraeg.

Y SECTORAU CYHOEDDUS A GWIRFODDOL

- Cymeradwywyd 62 Cynllun Iaith Gymraeg newydd; diweddarwyd 34 Cynllun; ac ymatebwyd i 160 adroddiad monitro gweithrediad Cynlluniau Iaith.
- Cyhoeddwyd canllawiau statudol ar ddyfarnu grantiau, ac ar brifffrydio'r Gymraeg.

- Four new Projects to Assimilate Newcomers were launched to encourage newcomers to take a full part in community life.

THE PRIVATE SECTOR

- A strategy for increasing the use of the Welsh language by the private sector was launched.
- We collaborated with several individual companies and umbrella organisations, with the aim of increasing the use of Welsh in the sector.
- A specific project was undertaken to promote the use of Welsh in the tourism and hospitality sector.
- The Bilingual Design Awards were held for the seventh time.
- We continued our work to reward businesses who make good use of the Welsh language.

THE PUBLIC AND VOLUNTARY SECTORS

- 62 new Welsh Language Schemes were agreed; 34 Language Schemes were revised; and we responded to 160 monitoring reports on the implementation of Language Schemes.
- We published statutory guidelines on making grants, and on mainstreaming the Welsh language.

- Ffurfiwyd y Pwyllgor Cydlynu Gwelliannau Iaith Gymraeg i ddatblygu ar y cyd cyfeiriad polisi iaith mewn llywodraeth leol.
- Lansiodd 'Mae Gen Ti Ddewis' i annog siaradwyr Gymraeg i ddefnyddio'r gwasanaethau cyfrwng Gymraeg sydd ar gael.
- Parhawyd â'r prosiect i ddatblygu cynyddu defnyddio'r Gymraeg yn y gweithle.
- Lansiodd strategaeth ar gyfer cynyddu defnyddio'r Gymraeg yn y sector gwirfoddol, a chynyddwyd yn sylweddol ein hymwneud â'r sector.

PARTNERIAID

- Dyrannwyd dros £4.2 miliwn mewn grantiau yn 2006-07, gan gynnwys bron i £1.5 miliwn i'r Mentrau Iaith.
- Cynhaliwyd cyfarfodydd rheolaidd gyda'n prif bartneriaid, ar lefel genedlaethol a sirol.
- Parhawyd i gefnogi Urdd Gobaith Cymru, yr Eisteddfod Genedlaethol, Cymdeithas Cyfieithwyr Cymru, Clybiau Ffermwyr Ifanc Cymru, Merched y Wawr, a'r Mudiad Ysgolion Meithrin.

- The Committee on Welsh Language Improvements was established to develop and agree in partnership language policy direction in local government.
- We launched 'Mae Gen Ti Ddewis' ['You do have a choice'] to encourage Welsh speakers to use those Welsh language services that are available.
- We continued with our project to develop methods of increasing the use of Welsh in the workplace.
- We launched a strategy for increasing the use of Welsh in the voluntary sector, and we greatly increased our involvement with the sector.

PARTNERS

- Over £4.2 million in grants was awarded in 2006-07, including almost £1.5 million for the Mentrau Iaith.
- Regular meetings were held with our major partners, at national and county level.
- We continued to support the Urdd, the National Eisteddfod, the Association of Welsh Translators and Interpreters, the Wales Young Farmers Clubs, Merched y Wawr, and Mudiad Ysgolion Meithrin.

- Cynhaliwyd gwerthusiad Mudiad Ysgolion Meithrin.
- Newidiwyd ein dull o gefnogi darpariaeth gymdeithasol i ddysgwyr.

AR HYD AC AR LED

- Lansiwyd ein strategaeth Technoleg Gwybodaeth yn Ebrill 2006.
- Lansiwyd rhaglen tecstio darogan ar gyfer y Gymraeg.
- Ychwanegwyd yn helaeth at y Gronfa Genedlaethol o Dermau wedi'u Safoni.
- Lansiwyd strategaeth genedlaethol ar gyfer datblygu'r proffesiwn cyfieithu.
- Cyhoeddwyd yr adroddiad ymchwil 'Rhwydweithiau Cymdeithasol a Defnydd Iaith Pobl Ifanc'.
- Parhawyd i ddadansoddi canlyniadau Cyfrifiad 2001 ar y Gymraeg.
- Cyhoeddwyd 'Arolwg Defnydd Iaith 2004'.
- Cyhoeddwyd 'Bywiogrwydd y Gymraeg: Mantolen Ystadegol'.
- Buom yn gweithio tuag at sefydlu Rhwydwaith Ewropeaidd ar gyfer hyrwyddo amrywiaeth ieithyddol.

- An evaluation of Mudiad Ysgolion Meithrin was undertaken.
- We changed the way in which we support social provision for Welsh learners.

FAR AND WIDE

- We launched our IT strategy in April 2006.
- We launched a new predictive text programme for the Welsh language.
- We made many additions to the National Database of Standardised Terms.
- We launched a national strategy for developing the translation profession.
- We published a research report on 'Young People's Social Networks and Language Use'.
- We continued to analyse the results of the 2001 Census on the Welsh language.
- The 'Welsh Language Use Survey 2004' was published.
- Our 'Vitality of Welsh: Statistical Balance Sheet' was published.
- We worked towards the establishment of a European Network for promoting linguistic diversity.



Cymraeg - kids soak it up

Addysg Gymraeg o'r blynyddoedd cynnar - y cychwyn gorau posib i'ch plentyn

Welsh-medium education from the early years - the best start possible for your child

www.cymraeg-kids-soak-it-up.com 0845 607 6070



Welsh Language Commissioner

Cymraeg - kids soak it up

Young children learn language easily. They soak it up, as a sponge soaks up water.



Cymraeg - kids soak it up

Addysg Gymraeg o'r blynyddoedd cynnar - y cychwyn gorau posib i'ch plentyn

Welsh-medium education from the early years - the best start possible for your child

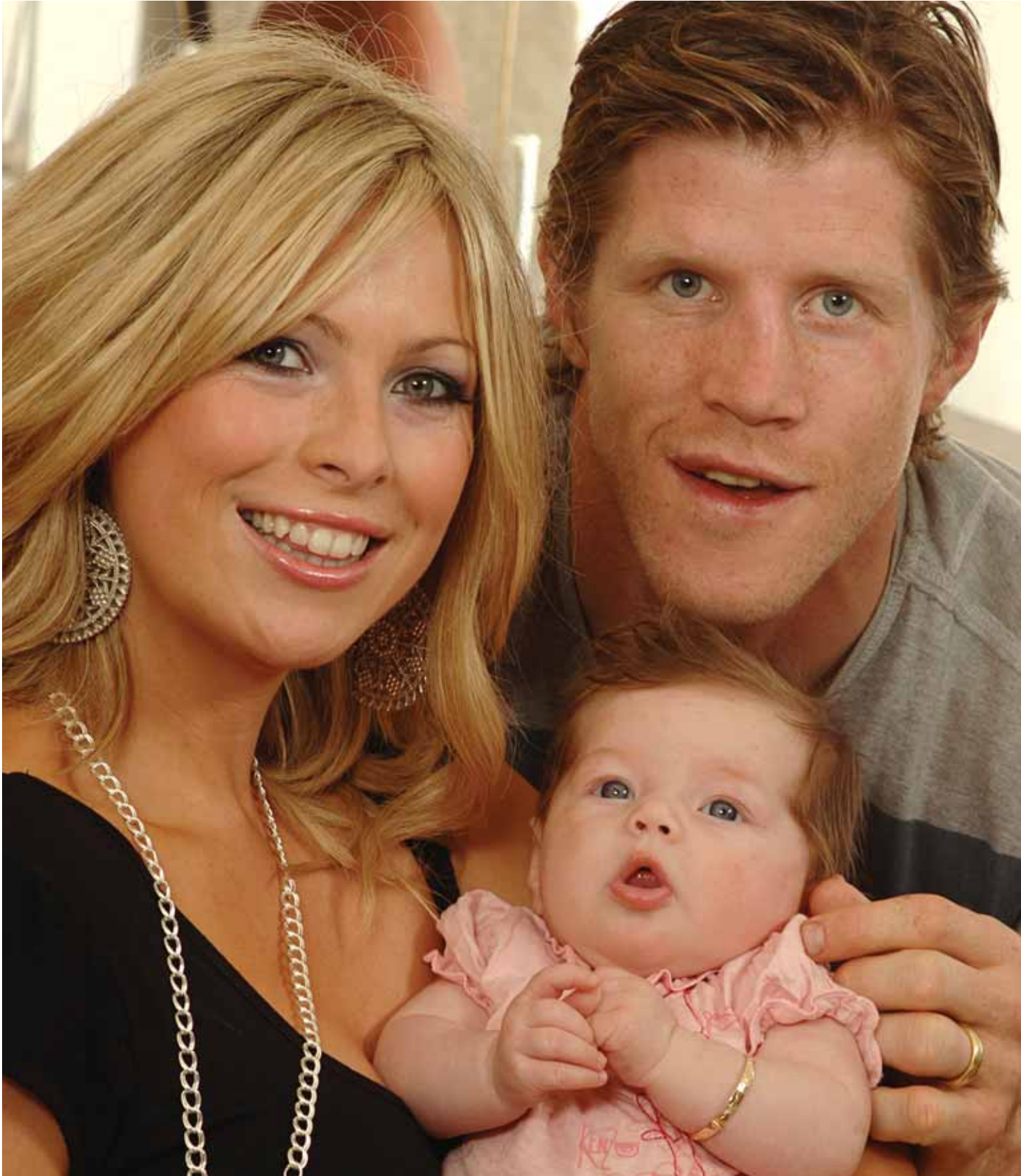
0845 607 6070

www.cymraeg-kids-soak-it-up.com



Welsh Language Commissioner

TWF
TWF



Ni dderbyniodd Sarra Elgan na'r ffotograffydd daliad am y lluniau yma. Rhoddwyd gyfraniad i ysbytai plant Tŷ Gobaith a Thŷ Hafan.

Neither Sarra Elgan nor the photographer received payment for these pictures. A contribution was made to Tŷ Gobaith and Tŷ Hafan Children's Hospices.

Perswadio rhieni i drosglwyddo'r iaith i'r genhedlaeth nesaf yw pwrpas prosiect mwyaf y Bwrdd, sef Twf. Gwneir hynny mewn sawl dull a modd, gan ddefnyddio rhwydwaith o staff ledled Cymru sy'n gweithio'n benodol ar y prosiect. Gwaith craidd y swyddogion hyn yw cysylltu â rhieni newydd a darpar rieni er mwyn cynnig cyngor a chefnogaeth ar drosglwyddo'r iaith, ac ar gynnal cartrefi Cymraeg a dwyieithog. Mae'r tîm hwn yn cynnal sesiynau gyda grwpiau bach, neu'n unigol gyda rhieni, yn aml mewn partneriaeth â bydwragedd ac ymwelwyr iechyd lleol. Maen nhw hefyd yn cymryd rhan mewn llu o ddigwyddiadau cymunedol er mwyn hyrwyddo'r cynllun.

Mae Twf yn bodoli fel prosiect cenedlaethol ers mis Mehefin 2001 pan benodwyd cwmni Iaith Cyf. yn asiant i redeg y cynllun o ddydd i ddydd. Mae'r cwmni wedi parhau i wneud hynny hyd heddiw. Prif nod strategol Twf yw gwireddu un o bum targed allweddol Iaith Pawb ar gyfer 2011, sef 'bod cynnydd yng nghanran y teuluoedd lle mae'r Gymraeg yn brif iaith sgwrsio/cyfathrebu rhwng oedolion a phlant ar yr aelwyd'.

Persuading parents to transmit the Welsh language to the next generation is the purpose of the Board's largest project, Twf. This is done in a variety of ways, using a network of staff throughout Wales who work specifically on the project. The core work of these officers is to contact new parents and prospective parents in order to offer them advice and support on transmitting the Welsh language, and on maintaining Welsh language and bilingual homes. This team conducts sessions with small groups, or individually with parents, often in partnership with local midwives and health visitors. They also take part in a variety of community events to promote the project.

Twf has been in existence as a national project since June 2001, when Iaith Cyf. was appointed as the agent to administer it from day to day. This company has continued to administer Twf ever since. The main strategic aim of Twf is to realise one of the five key targets of Iaith Pawb for 2011, namely, that there should be an increase in 'the percentage of families where Welsh is the principal language of conversation / communication between adults and children at home'.

Rhan allweddol o waith y prosiect yw cydweithio â gwahanol bartneriaid i'w galluogi i drosglwyddo neges Twf i rieni a darpar rieni. Dros gyfnod yr adroddiad hwn, datblygwyd perthynas weithredol â Rhaglen Iaith a Chwarae'r Asiantaeth Sgiliau Sylfaenol. Cynhaliodd swyddogion maes Twf sesiynau ar ymwybyddiaeth iaith i rieni fel rhan o'r rhaglen, gan dargedu grwpiau o rieni sydd, fel arfer, yn anodd iawn i'w cyrraedd. Parhaodd hefyd y cydweithio gydag S4C ar y Daith Grotto ddiwedd 2006, a threfnwyd yn ogystal Daith Wanwyn lwyddiannus ym mis Ebrill eleni. Nod y ddwy daith oedd rhannu gyda rhieni cymaint y gall plant fod ar eu hennill o gael eu cyflwyno i raglenni teledu a gwefannau Cymraeg. Partner allweddol arall yw Mudiad Ysgolion Meithrin. Ar y cyd â nhw, cynhyrchwyd cerdyn llongyfarch i fydwragedd roi i rieni newydd. Mae'r cerdyn hwn yn cynnwys manylion cyswllt y Mudiad a Twf.

Hefyd yn ystod y cyfnod adrodd, treialwyd dau brosiect newydd: 'Mae dy Gymrâg di'n grêt' ac 'Ymwybyddiaeth Twf i leuenctid'. Bwriad y naill, a gynhaliwyd yn Sir Gaerfyrddin ar y cyd â'r Mentrau Iaith lleol a Chyngor Sir Gâr, yw annog rhieni i newid eu harferion iaith. Bwriad y llall, a gynhaliwyd ar y cyd â Menter Cwm Gwendraeth, Menter

One of the project's key elements is working together with different partners so that they may convey Twf's message to parents and prospective parents. During the period of this review, a working partnership was established with the Basic Skills Agency's Language and Play Programme. Twf field officers conducted language awareness sessions for parents as part of this programme, targeting parent groups which are usually very difficult to reach. Collaboration with S4C continued on Santa's Grotto Tour at the end of 2006, and a successful Spring Tour was also organised in April this year. The aim of the tours was to share with as many parents as possible the benefits of introducing Welsh language programmes and websites to young children. Another key partner in all this was Mudiad Ysgolion Meithrin. In conjunction with them, a congratulations card was produced for midwives to pass on to new parents. The card contains contact information for Mudiad Ysgolion Meithrin and Twf.

Also during the reporting period, two new projects were trialled: 'Mae dy Gymrâg di'n grêt' ['Your Welsh is great'] and 'Twf Awareness for Young People'. The purpose of the former, which was held in Carmarthenshire

Abertawe a Menter Gwynedd, yw sicrhau fod bobl ifanc yn dod i wybod am y prosiect drwy gyfrwng swyddogion eu Mentrau Iaith lleol.

Parhaodd y gwaith craidd o siarad yn uniongyrchol â rhieni am fanteision dwyieithrwydd. Bellach, mae pwyslais yn cael ei roi ar siarad mewn clinigau cyn-geini ac ôl-eni am fanteision dwyieithrwydd.

Yn gyffredinol, bu cynnydd sylweddol yn y cysylltiadau rhwng y swyddogion maes a rhieni unigol. Bu cynnydd hefyd yn y cyflwyniadau a wnaed i grwpiau o rieni.

in conjunction with the local Mentrau Iaith and the County Council, was to encourage parents to change their language habits. The latter project, which was conducted in partnership with Menter Cwm Gwendraeth, Menter Abertawe and Menter Gwynedd, concentrated on ensuring that young people became aware of the project through the staff of their local Mentrau Iaith.

Work continued on the key function of speaking directly to parents about the advantages of bilingualism. Emphasis is now placed on promoting these advantages in ante-natal and post-natal clinics. In general, there was a substantial increase in the links between field officers and individual parents. There was also a substantial increase in presentations made to groups of parents.





Dwy ffordd sydd i ddod yn siaradwr Cymraeg: dysgu'r iaith gartref drwy gyfrwng y teulu, neu ei dysgu drwy gyfrwng addysg – yn yr ysgol, neu fel oedolyn. Yr ail gyfrwng sydd yn bennaf cyfrifol am y cynnydd sylweddol yn nifer y siaradwyr Cymraeg ymysg plant oed ysgol dros y degawdau diweddar. Cred y Bwrdd yn bendant mai'r blynyddoedd cynnar yw'r cyfnod rhwyddaf i ddysgu iaith. Mae Iaith Pawb yn rhoi'r pwys mwyaf ar hyn i gyd drwy gynnwys fel un o'r pum targed allweddol ar gyfer 2011 'cynnydd yng nghanran y plant sy'n derbyn addysg cyn-ysgol drwy gyfrwng y Gymraeg'.

Yn ystod y cyfnod adrodd, parhaodd gwaith statudol y Bwrdd i ddwyn ffrwyth. Gwelwyd tri awdurdod addysg lleol yn llunio ail Gynlluniau Addysg Gymraeg gan ddilyn canllawiau diwygiedig y Bwrdd. Bellach mae wyth awdurdod wedi derbyn cymeradwyaeth i'w hail Gynllun. Mae'r Cynlluniau hyn yn gosod cyfrifoldeb ar y sefydliadau i nodi targedau penodol ar gyfer datblygu'r ddarpariaeth cyfrwng Cymraeg. Mae cynllunio strategol a darparu lleoedd digonol ar gyfer disgyblion sy'n dymuno addysg Gymraeg yn elfen greiddiol o'r Cynlluniau Addysg Gymraeg. Felly, mae sicrhau tystiolaeth ddibynadwy ar gyfer y gwaith cynllunio hwn wedi dod yn agwedd gynyddol bwysig.

There are two ways of becoming a Welsh speaker: learning the language at home in the family, or learning it through education – in school, or as an adult. The second of these is mainly responsible for the significant increase in the number of Welsh speakers among children of school age over the past few decades. The Board believes that the early years is the best period for learning the language with ease. Iaith Pawb places great emphasis on all this, by including as one of its five key targets for 2011 an increase in 'the percentage of children receiving Welsh medium pre-school education'.

During the reporting period, the Board's statutory work continued to bear fruit. Three local education authorities prepared a second Welsh Education Scheme in line with the Board's revised guidelines. To date, eight authorities have had their second Schemes approved. These Schemes place a responsibility on authorities to provide specific targets for developing Welsh medium provision. Strategic planning, together with the provision of sufficient places for those pupils who desire Welsh medium education, is a key element of these Welsh Education Schemes. As a result, ensuring that reliable evidence is available to support this planning work has become an increasingly important aspect.

Bu'r Bwrdd yn cydweithio â Chyngor Casnewydd i lunio dull priodol o gasglu gwybodaeth am ddewisiadau rhieni ynghylch addysg plant ifanc, gyda'r nod o sefydlu fframwaith i'w addasu gan siroedd eraill.

Hefyd parhawyd â'r ymgyrch 'Cymraeg – Kids Soak It Up', sy'n hyrwyddo manteision addysg Gymraeg. Eleni cafwyd amrywiaeth o ddigwyddiadau lleol mewn un sir ar ddeg gyda phartneriaid y Bwrdd, gan gynnwys y Mentrau Iaith, Mudiad Ysgolion Meithrin a Twf. Ychwanegwyd elfen newydd i'r gweithgareddau drwy gyfrwng hysbysebion ar Real Radio, a chyfle i rieni dderbyn gwybodaeth bellach drwy wasanaeth tecstio.

Mae dilyniant ieithyddol mewn addysg yn faes blaenoriaeth i'r Bwrdd, ac yn ystod misoedd Chwefror a Mawrth eleni cafwyd ymateb cadarnhaol i ail flwyddyn gweithredu cynllun dilyniant Bro Dinefwr. Drwy bartneriaeth agos rhwng y Bwrdd, Menter Bro Dinefwr ac ysgolion yr ardal, cafwyd cyfres o gyflwyniadau i rieni, penaethiaid a chyrff llywodraethol. Nod y rhain yw cynnig gwybodaeth am fanteision sgiliau dwyieithog, a phwysigrwydd dilyniant ieithyddol wrth i ddisgyblion drosglwyddo o'r ysgol gynradd i'r ysgol uwchradd.

The Board has been working together with Newport County Council to draw up an appropriate method of collecting information about parental choices for young children's education, with the aim of establishing a framework which could be adapted by other counties.

Work continued on the campaign 'Cymraeg – Kids Soak it Up', which promotes the advantages of Welsh medium education. This year, a variety of events were held in eleven counties in conjunction with the Board's partners, including the Mentrau Iaith, Mudiad Ysgolion Meithrin and Twf. A new concept was introduced to these events by means of advertisements on Real Radio, and by providing parents with an opportunity to receive further information through a texting service.

Language continuity in education is a priority area for the Board. During February and March this year, a positive response was received to the second year's operation of the Bro Dinefwr continuity project. As a result of the close partnership between the Board, Menter Bro Dinefwr, and local schools, a series of presentations were made to parents, heads and governing bodies. Their purpose was to provide information on the advantages of bilingual skills, and on the importance of language continuity as pupils transfer from primary to secondary school.

Yn y maes addysg uwch, cymharol fechan yw'r ganran o gyrsiau cyfrwng Cymraeg a gynigir i fyfyrwyr yng Nghymru, ac mae'r ddarpariaeth honno wedi datblygu mewn dull anghydlynus dros y blynyddoedd. Rydym wedi gweld rhai symudiadau cadarnhaol o du'r sefydliadau addysg uwch dros y flwyddyn ddiwethaf i gydweithio er mwyn sicrhau dewis mwy cynhwysfawr a chydlynus o gyrsiau cyfrwng Cymraeg. Serch hynny, rhaid dwysáu'r trefniadau hyn dros y flwyddyn nesaf. Bydd arweiniad o du Llywodraeth y Cynulliad, a Chyngor Cyllido Addysg Uwch Cymru, yn allweddol i lwyddiant yn y maes hwn.

Yn y maes sgiliau, rydym wedi bod yn cydweithio â nifer o Gynghorau Sgiliau Sector dros y cyfnod adrodd. Mae gan y cyrff hyn swyddogaeth allweddol o ran sicrhau cyswllt rhwng y byd addysg a'r byd gwaith, a braf nodi fod y rhan fwyaf ohonyn nhw bellach yn y broses o ddatblygu Cynlluniau Iaith gyda'r Bwrdd. Bydd y Cynlluniau hyn yn gosod seiliau cadarn ar gyfer datblygu'r ddarpariaeth alwedigaethol ar draws rhychwant eang o sectorau gwaith.

Unwaith eto, yn 2006-07, dyrannwyd grantiau i hyrwyddo addysg Gymraeg (Gweler Atodiad 2). Eu prif bwrpas yw datblygu gwasanaethau athrawon bro'r awdurdodau addysg lleol, a chyfrannu at ariannu Canolfannau i Hwyrddyfodiaid.

In the field of higher education, the proportion of Welsh medium courses offered to students in Wales is comparatively small, and this provision has developed in an uncoordinated fashion over the years. We have seen some positive steps from higher education institutions during the past year in their working together to provide a more comprehensive and coordinated choice of Welsh medium courses. Nevertheless, these arrangements need to be strengthened next year. The leadership of the Welsh Assembly Government, and of the Higher Education Funding Council for Wales will be key to ensuring success in this area.

In the skills field, we have been collaborating with several Skills Sector Councils over the reporting period. These bodies have a key role to play in maintaining links between the areas of education and work. It is encouraging that most of them are now in the process of developing Language Schemes with the Board. These Schemes will provide a firm foundation on which to develop vocational provision over a wide range of work sectors.

Once again, in 2006-07, grants were allocated to promote Welsh language education (See Annex 2). Their main purpose is to develop the 'athrawon bro' [community teachers] service of local education authorities, and to contribute towards the funding of Centres for Latecomers.

POBL IFANC
YOUNG PEOPLE



Dywed Iaith Pawb: 'Mae Llywodraeth y Cynulliad yn ymwybodol iawn, os yw'r Gymraeg yn mynd i ffynnu, fod angen i bobl ifanc yn enwedig ddatblygu ymdeimlad o berchnogaeth o'r iaith a'i gweld fel eu hiaith hwy ac nid iaith yr ysgol a diwylliant yn unig'. I'r Bwrdd hefyd, mae hyrwyddo defnyddio'r Gymraeg gan bobl ifanc ymhob agwedd ar eu bywydau yn flaenoriaeth bwysig iawn, ac rydym wedi datblygu partneriaethau cryf gyda sefydliadau eraill sydd yn gweithio i hyrwyddo'r Gymraeg i bobl ifanc, megis yr Urdd, Clybiau Ffermwyr Ifanc Cymru, a Gwobr Dug Caeredin. Ers rhai blynyddoedd, rydym wedi rhoi pwyslais cynyddol ar hybu dau faes ieuenctid yn arbennig, sef cerddoriaeth gyfoes Gymraeg, a chwaraeon drwy gyfrwng yr iaith.

Yn ystod y cyfnod adrodd, aed ymlaen â'r gwaith o weithredu ein Strategaeth Ieuenctid, sydd wedi ei llunio er mwyn ceisio cynyddu defnydd cymdeithasol pobl ifanc 11-25 oed o'r Gymraeg. Dyma un o'r cynulleidfaoedd targed pwysicaf i'r iaith. Yn benodol, cyhoeddwyd 'Canllaw Datblygu Gwasanaethau Cynnal Ieuenctid Dwyieithog' i roi cymorth i Bartneriaethau Pobl Ifanc a Gwasanaethau Ieuenctid yr Awdurdodau Lleol.

Iaith Pawb declares that: 'The Assembly Government is acutely aware that if Welsh is to flourish, young people in particular need to develop a sense of ownership for the language and to see it as their language and not simply the language of school and culture.' For the Board also, promoting the use of the Welsh language by young people in every aspect of their lives is a very important priority, and we have developed strong partnerships with other organisations who are working to promote the language to young people, such as the Urdd, Wales Young Farmers' Clubs, and the Duke of Edinburgh Award scheme. For some years, we have placed increasing emphasis on promoting two areas in particular, namely Welsh language contemporary music, and sport through the medium of Welsh.

During the reporting period of this report, we continued the work of implementing our Youth Strategy, which is concerned with seeking to increase the social use of Welsh by young people aged 11-25. This is one of the most important target groups for the language. Specifically, we published 'Development Guidelines – Bilingual Youth Support Services' to assist Young People's Partnerships and Local Authorities' Youth Services.

Rhodddwyd cyfres o gyflwyniadau i ymarferwyr perthnasol ar y Canllaw, ac mae gwaith yn mynd rhagddo i gynorthwyo rhai siroedd i baratoi cynlluniau.

Yn y maes chwaraeon, parhawyd i ariannu drwy grant Swyddog Datblygu'r Gymraeg i Gymdeithas Chwaraeon Cymru. Pwrpas y swydd hon yw cynyddu cyfleoedd hyfforddiant chwaraeon drwy gyfrwng y Gymraeg, ac ehangu'r defnydd o'r Gymraeg yng ngwaith y cyrff llywodraethu cenedlaethol yng Nghymru. Canolbwyntir ar roi cymorth i'r cyrff llywodraethu hyn i adnabod hyfforddwyr sy'n siarad Cymraeg, ac i ddatblygu adnoddau ar gyfer rhaglen hyfforddi tiwtoriaid drwy gyfrwng y Gymraeg. Yn ystod y cyfnod, ymrwymodd wyth corff llywodraethu chwaraeon i ddatblygu eu darpariaeth Gymraeg, a dechreuodd pedwar ohonyn nhw ddarparu cyrsiau hyfforddi cyfrwng Cymraeg newydd.

Yn y maes cerddoriaeth gyfoes, am y pedwerydd tro'n olynol, cynhaliwyd taith gerddoriaeth lwyddiannus o amgylch ysgolion Cymru yn nhymor yr hydref 2006.

Parhawyd hefyd i ddatblygu'r Partneriaeth Cerddoriaeth Gymraeg Genedlaethol, a reolir ar y cyd gan y Bwrdd a'r Sefydliad Cerddoriaeth

We gave a series of presentations to relevant practitioners on the Guidelines, and work is proceeding to help some counties develop their own schemes.

In the area of sport, we continued to grant aid a Welsh Language Development Officer for the Welsh Sports Association. The post aims to increase sports training opportunities through the medium of Welsh, and also to increase the use of Welsh in the work of national governing bodies in Wales. The Development Officer has been concentrating on helping sports governing bodies identify Welsh speaking instructors, and on gathering resources for an instructor training programme through the medium of Welsh. During the reporting period, eight sports governing bodies made a commitment to develop their Welsh medium provision, and four of these began to offer Welsh medium training courses.

In the contemporary music field, for the fourth time in succession, a successful music tour visited Welsh schools in the autumn term of 2006.

We also continued to develop the National Welsh Language Music Partnership, which is jointly managed by the Board and the Welsh Music



Gymreig, a'r Prosiect Cerddoriaeth Gymraeg Gymunedol, a ariennir ar y cyd gan y Bwrdd, S4C, a BBC Radio Cymru. Amlygodd asesiad effaith tair blynedd o'r tri phrosiect cerddoriaeth hyn:

- bod 63,000 o bobl ifanc wedi cael ymweliad gan y daith bop;
- bod 1,369 o bobl ifanc wedi cymryd rhan mewn gweithdai cymunedol;
- bod 15 tiwtor cerddoriaeth wedi'u hyfforddi;
- bod 18 seminar diwydiant cerddoriaeth wedi'u cynnal; a
- bod gwerthiant cerddoriaeth gyfoes Gymraeg wedi cynyddu cymaint â 400% yn sgil dosbarthu CD aml-gyfrwng i godi ymwybyddiaeth pobl ifanc o'r maes.



Foundation, and the Community Welsh Language Music Project, which is funded by the Board, S4C, and BBC Radio Cymru. An assessment of the three projects' impact over three years revealed that:

- 63,000 young people had been visited by the music tour;
- 1,369 young people had taken part in community workshops;
- 15 music tutors had been trained;
- 18 music industry seminars had been held; and
- sales of contemporary Welsh language music had increased by 400% following the distribution of a multimedia CD to raise young people's awareness of the field.

CYMUNEDAU
COMMUNITIES



Mae Iaith Pawb yn cydnabod fod iechyd yr iaith ar lefel gymunedol yn greiddiol i'w dyfodol, ac un o'r targedau allweddol ar gyfer 2011 yw sicrhau fod 'y lleihad yn nifer y cymunedau lle mae'r Gymraeg yn cael ei siarad gan dros 70% o'r boblogaeth yn cael ei atal'.

Mae'r Bwrdd yn hybu'r Gymraeg yn y maes yn bennaf drwy gefnogi gwaith y Mentrau Iaith drwy grant; drwy gynnal yn uniongyrchol Gynlluniau Gweithredu Iaith mewn 11 ardal; a thrwy gefnogi amryfal brosiectau cymunedol eraill.

Mentrau Iaith

Mae 22 Menter Iaith bellach yn weithredol ymron i bob rhan o Gymru, ac mae'r Bwrdd yn cyfrannu'n helaeth at eu hariannu. Yn ystod y cyfnod adrodd, bu ailstrwythuro yn Sir Gaerfyrddin gyda chwe Menter yn cyfuno i ffurfio tair newydd, ond nid yw cyrhaeddiad y Mentrau yn y sir honno wedi lleihau mewn unrhyw ffordd.

Mae'r cyswllt rheolaidd gyda'n staff rhanbarthol a chenedlaethol wedi sicrhau perthynas agos â'r Mentrau Iaith yn ystod y cyfnod. Mae cyswllt cyson wedi ei feithrin hefyd wrth i'r Mentrau gynorthwyo'r Bwrdd ag ymgyrchoedd penodol megis 'Cymraeg yn Gyntaf', a 'Cymraeg - Kids Soak It Up'.

Iaith Pawb acknowledges that the health of the language on a community level is vital to its future, and one of the key targets for 2011 is to ensure that 'the decline in the number of communities where Welsh is spoken by over 70% of the population is arrested'. The Board supports the Welsh language in this field mainly by supporting the work of the Mentrau Iaith through grants; by directly maintaining Language Action Plans in 11 different areas; and through supporting various other community based projects.

Mentrau Iaith

There are now 22 Mentrau Iaith operating in almost every part of Wales. The Board makes a substantial contribution towards their funding. During the reporting period, restructuring took place in Carmarthenshire with six Mentrau combining to form three new ones; however, the extent of the Mentrau's influence in that county has not diminished in any way.

Regular interaction with our regional and national staff has ensured that we have kept a close relationship with the Mentrau Iaith during the period. A regular link has also been fostered as the Mentrau continue to assist the Board on specific campaigns such as 'Welsh - give it a go!' and 'Cymraeg - Kids Soak It Up'.

Bu'r Mentrau hefyd yn brysur yn cynnal cystadlaethau lleol a rhanbarthol ar gyfer Brwydr y Bandiau. Dyma bartneriaeth rhwng yr holl Fentrau Iaith ac C2 Radio Cymru ar gyfer grwpiau ifanc. Mae'r gystadleuaeth hon eto eleni wedi helpu i gynyddu diddordeb mewn cerddoriaeth gyfoes ymysg pobl ifanc ledled Cymru.

Cynlluniau Gweithredu Iaith (CGI)

Nod y Cynlluniau Gweithredu Iaith (CGI) yw cynyddu'r defnydd cymdeithasol o'r Gymraeg mewn ardaloedd o arwyddocâd ieithyddol arbennig drwy sefydlu a chydlynu partneriaeth ddeinamig o wirfoddolwyr lleol a sefydliadau sy'n gweithio yn yr ardal. Erbyn hyn mae 11 CGI ar waith. Fe'u lleolir yn Abergwaun, Aberteifi, Rhydaman, Casnewydd, Corwen, Rhuthun, Llanrwst, Bangor, Amlwch, Machynlleth, a Gwauncaegurwen. Sefydlwyd yr olaf, yng Ngwauncaegurwen, ym mis Medi 2006. Yn y rhan fwyaf o'r CGI, cyflogir Swyddog Datblygu gan y Bwrdd i weithio'n lleol i hwyluso datblygiad Pwyllgor Llywio o wirfoddolwyr. Mewn rhai, ceir Pwyllgor Partneriaid lleol yn ogystal. Mae'r CGI yn cynrychioli datblygiad arloesol mewn cynllunio ieithyddol cymunedol yng Nghymru.

The Mentrau Iaith have also been active in holding local and regional competitions for Brwydr y Bandiau [The Battle of the Bands]. This is a partnership between all the Mentrau Iaith and C2 Radio Cymru aimed at young pop groups. Again this year, the competition has helped increase interest in contemporary music among young people throughout Wales.

Language Action Plans (LAPs)

The aim of the Language Action Plans (LAPs) is to increase community use of the Welsh language in areas of special linguistic significance by establishing and co-ordinating a dynamic partnership of local volunteers and organisations working in the area. To date, 11 LAPs are operational. They are based in Fishguard, Cardigan, Ammanford, Newport, Corwen, Ruthin, Llanrwst, Bangor, Amlwch, Machynlleth, and Gwauncaegurwen. The latest LAP, in Gwauncaegurwen, was set up in September 2006. In the majority of these, the Board employs a Development Officer to work locally to facilitate the development of a voluntary local Steering Committee. In some areas, there is a Partnership Committee as well. The LAPs represent an innovative development in language planning in Wales.

Yn ystod y cyfnod adrodd, aed ati i lunio strategaeth ar sefyllfa gyfredol y CGI, ynghyd ag adnabod eu datblygiad ac edrych tua'r dyfodol. Mae'r strategaeth yn nodi'r bwriad i'r CGI ganolbwyntio ar un ardal benodol am gyfnod o chwe mlynedd. Ar ddiwedd y cyfnod hwnnw, gwneir asesiad o effaith y cynllun ar y Gymraeg yn y gymuned er mwyn gosod sylfaen gref i sicrhau cynaladwyedd y cynlluniau ar gyfer y dyfodol.

Mewnfudo ac allfudo

Mae ein hymchwil yn dangos fod allfudo o'n cymunedau Cymraeg, a mewnfudo iddyn nhw, yn cynnig un o'r heriau mwyaf i barhad a thwf y Gymraeg yn y dyfodol. Mae'n anorfod, felly, wrth drafod cynllunio ieithyddol cymunedol fod sylw'n cael ei roi i ddatblygu prosiectau sydd â'r nod o integreiddio mewnfudwyr i'w hardaloedd newydd a'u gwneud yn gwbl ymwybodol o natur ieithyddol yr ardaloedd hynny.

Mae'r Bwrdd ers rhai blynyddoedd wedi bod yn arbrofi gyda dulliau gwahanol o gynig cyfleoedd i newydd-ddyfodiaid, ynghyd â chynnig cyfleoedd i bobl leol gymryd rhan ganolog yn y broses o'u hintegreiddio.

During the reporting period, a strategy was drawn up relating to the LAPs' current situation and future development. The strategy notes our intention that the work of each LAP should be concentrated in one specific geographical area for a period of six years. At the end of that period, an assessment will be made of the Plan's impact on the Welsh language in the community, in order to establish a strong foundation for the sustainability of these Plans.

Immigration and emigration

Our research work shows that immigration into Welsh speaking communities and emigration from them present one of the greatest challenges to the language's future sustainability and growth. It is inevitable, therefore, in the context of community language planning, that attention be given to the development of projects which encourage newcomers to become integrated into their new areas and to be made aware of their linguistic make-up.

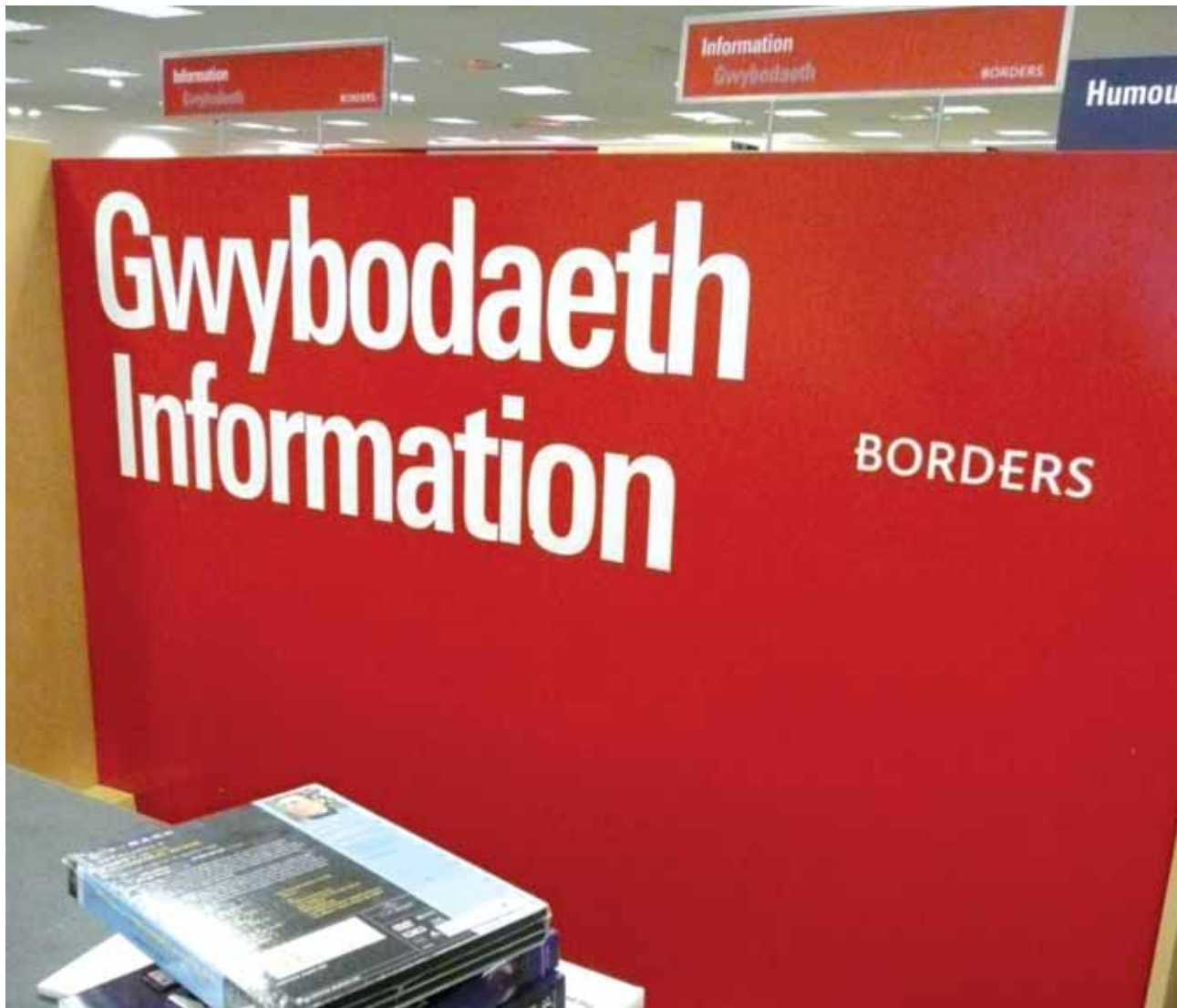
For some years, the Board has been testing different methods of providing opportunities for newcomers, as well as providing opportunities for local people to assume a central role in the integration process.

Yn ystod y cyfnod adrodd, cynhaliwyd dwy gynhadledd undydd i drafod allfudo a mewnfudo, un yn Llanbedrog yng Ngwynedd a'r llall yng Nghilgerran yn Sir Benfro. Hefyd estynnwyd ein Cynllun Cymathu Mewnfudwyr, sy'n annog ac yn cynorthwyo newydd-ddyfodiaid i integrediddo'n llawn i'r bywyd Cymraeg ac yn annog Cymry Cymraeg i'w derbyn a'u cefnogi wrth wneud hynny. Mae bellach yn weithredol ym Mhen Llŷn, ynghyd â phedair ardal newydd: De Orllewin Môn, Dyffryn Tanat, Penllyn, a Chonwy Wledig. A pharhawyd i ddatblygu ein cynllun Symud i Gymru sy'n gweithredu mewn partneriaeth ag arwerthwyr tai ac eraill yn ardal y Gogledd a'r De Orllewin. Ei bwrpas yw cyflwyno gwybodaeth am natur ieithyddol a diwylliannol ardal i bobl sy'n bwriadu prynu tŷ yno. Mae hefyd yn cynnig gwybodaeth am ysgolion, awdurdodau lleol, enwau lleoedd, ac ati.

During the reporting period, two one-day conferences were held to discuss immigration and emigration, one in Llanbedrog in Gwynedd, and the other in Cilgerran in Pembrokeshire. Also, our Project to Assimilate Newcomers was extended. This project encourages and assists newcomers to become fully integrated into Welsh language life, as well as encouraging Welsh speakers to accept and support them in this. The project now operates in the Llŷn Peninsula, as well as in four new areas: south-west Anglesey; the Tanat Valley, Penllyn [Bala and the surrounding area], and rural Conwy. We also continued to develop our Moving to Wales project, which operates in partnership with estate agents and others in north and south-west Wales. Its purpose is to provide information on the linguistic and cultural make-up of an area, for the benefit of those who are thinking of buying a house there. It also provides information on local authorities, place-names, and the like.



Y SECTOR PREIFAT THE PRIVATE SECTOR



Un o brif amcanion Iaith Pawb yw ysgogi cynnydd yn y defnydd o'r Gymraeg ac yn ei hamlygrwydd ymhob agwedd ar fywyd pob dydd. Un o bum targed allweddol y ddogfen ar gyfer 2011 yw ei gwneud hi'n bosibl 'i gyrff cyhoeddus, preifat a gwirfoddol ddarparu mwy o wasanaethau trwy gyfrwng y Gymraeg'. Mae'r defnydd o'r Gymraeg yn y sector preifat wedi datblygu'n fawr dros y ddeng mlynedd diwethaf, ac mae'r Bwrdd wedi cefnogi hyn drwy gynyddu'n sylweddol ei waith gyda busnesau.

Ym mis Gorffennaf 2006, lansiwyd Strategaeth Sector Preifat y Bwrdd ar faes y Sioe Frenhinol yn Llanelwedd. Hon fydd sail y Bwrdd ar gyfer ei weithgareddau yn y sector preifat ar gyfer y tair blynedd i ddod. Ei phrif argymhelliad yw y dylid targedu busnesau mawrion a gweladwy y gall eraill eu hefelychu, gan ddal ar yr un pryd i weithio gyda busnesau ar lawr gwlad. Er mwyn sicrhau y byddai'r Strategaeth yn derbyn sêl bendith y sector ei hun, ymgynghorwyd ymlaen llaw ag amryw fusnesau, Ffederasiwn y Busnesau Bychain, y CBI, a Siambrau Masnach De a Gogledd Cymru.

One of the main objectives of Iaith Pawb is to encourage an increase in the use of the Welsh language and in its prominence in all aspects of everyday life. One of the five key targets of the document for 2011 is to make it possible 'for more services by public, private and voluntary organisations...to be delivered through the medium of Welsh'. The use of Welsh in the private sector has increased significantly over the past ten years, and the Board has supported this by expanding considerably its work with businesses.

In July 2006, the Board's Private Sector Strategy was launched at the Royal Welsh Show in Llanelwedd. The Board's main activities in the private sector over the next three years will be based on this strategy. Its main recommendation is that we should target large visible businesses which others will choose to emulate, whilst at the same time working with smaller businesses at grass-roots level. To ensure that the strategy was acceptable to the sector itself, we consulted with several businesses in advance, along with the Federation of Small Businesses, the CBI, and the Chambers of Commerce in South and North Wales.



Bu'r Bwrdd hefyd yn cydweithio â nifer helaeth o gwmnïau mawrion Prydeinig a rhyngwladol a fu wrthi'n datblygu eu defnydd o'r Gymraeg eleni. Roedd y rhain yn cynnwys Marks and Spencer, Morrisons, Homebase, Tesco, a datblygiad mân-werthu St David's 2 yng Nghaerdydd. Rhoddwyd pwys yn ogystal ar fusnesau llai ar draws Cymru. Un enghraifft o hyn oedd cydweithio ar ddigwyddiadau rhwydweithio busnes yng Nghaernarfon, Llandeilo, a Deganwy.

The Board also worked with several large British and international companies, all of which have been developing their use of Welsh over the reporting period. These included Marks and Spencer, Morrisons, Homebase, Tesco, and the St Davids 2 Retail Development in Cardiff. We also gave due regard to smaller businesses throughout Wales. One example of this was our collaboration on business networking events in Caernarfon, Llandeilo, and Deganwy.



Buom hefyd yn gweithio mewn modd ymarferol gyda'r sector twristiaeth a lletygarwch. Fel rhan o'r gwaith, cynhyrchwyd siocledi i gyflwyno ychydig eiriau o'r Gymraeg - Nos Da, Bore Da, Croeso, Diolch. Dosbarthwyd y rhain i westai a'u hymwelwyr. Bu hyn yn fodd ymarferol, poblogaidd ac effeithiol o ddod ag ychydig o Gymraeg i gynulleidfa eang yn y maes allweddol hwn.

Parhawyd â'n gwaith i wobrwyo busnesau sy'n gwneud defnydd da o'r Gymraeg. Yn ogystal â chefnogi gwobrau Busnes y Western Mail a gwobrau busnes Gwynedd, rydym bellach yn noddi categori iaith Gymraeg yng Ngwobrau Busnes Rhondda Cynon Taf, a chategori yng ngwobrau Arts and Business Cymru a gwobrau Fforwm Canolfannau Cyswllt Cymru. Mae hyn i gyd yn rhan o normaleiddio a phrif-ffrydio'r Gymraeg, a'i gosod ar lwyfan ehangach byd busnes.

We have also been working in a practical way with the tourism and hospitality sector. As part of this work, chocolates were produced with a few words of Welsh on them – Nos Da, Bore Da, Croeso, Diolch [Good Night, Good Morning, Welcome, Thank You]. These were then distributed to hotels and their guests. This idea proved to be a practical, popular and effective way to make a wider audience in this key area aware of a few Welsh expressions.

We continued our work to reward businesses who make good use of the Welsh language. As well as supporting the Western Mail and the Gwynedd Business Awards, we now sponsor a Welsh language category in the Rhondda Cynon Taf Business Awards, and a category in the Arts in Business Cymru awards and the Welsh Contact Centre Forum awards. This is all part of normalising and mainstreaming the Welsh language, and of presenting Welsh on the wider business stage.

Y SECTORAU CYHOEDDUS A GWIRFODDOL THE PUBLIC AND VOLUNTARY SECTORS



Mae'r adran hon yn ymwneud â gwaith y Bwrdd yn y ddau sector, ac yn arbennig â'i brif swyddogaeth statudol benodol, sef cadw gorolwg dros baratoi a gweithredu Cynlluniau Iaith Gymraeg.

Cynlluniau Iaith Gymraeg

Bellach, mae dros 450 o Gynlluniau Iaith yn weithredol. Yn ystod y cyfnod adrodd, cymeradwyodd y Bwrdd 62 o Gynlluniau Iaith. Mae rhestr gyflawn ohonyn nhw yn Atodiad 3, ynghyd â'r 34 Cynllun a ddiweddarwyd. Ymatebwyd yn ogystal i 160 adroddiad monitro ar Gynlluniau sydd eisoes yn weithredol.

Ym mis Rhagfyr 2006, cymeradwyodd y Bwrdd Gynllun Iaith diwygiedig Llywodraeth y Cynulliad. Mae'r cynllun cynhwysfawr hwn yn cynnwys ymrwymiad y bydd bob adran o Lywodraeth y Cynulliad yn cytuno cynllun gweithredu manwl gyda'r Bwrdd, er mwyn esbonio sut y bydd yr adrannau'n prif-ffrydio'r Gymraeg o fewn eu meysydd gwaith. Mae hwn yn gam pwysig, a fydd yn galluogi'r Bwrdd i weithio'n agosach â swyddogion mewn gwahanol feysydd i sicrhau eu bod yn talu sylw priodol i'r iaith.

This section deals with the Board's work in the two sectors, and in particular with its main specific statutory function, which is to oversee the preparation and implementation of Welsh Language Schemes.

Welsh Language Schemes

There are now over 450 Schemes in operation. During the reporting period the Board approved 62 Language Schemes. There is a complete list of these in Annex 3, together with the 34 Schemes that were revised. In addition, we responded to 160 monitoring reports on Schemes which are already in operation.

In December 2006, the Board approved the Welsh Assembly Government's revised Welsh Language Scheme. This comprehensive scheme contains a commitment that every Assembly Government department will agree a detailed implementation plan with the Board which will explain how these departments will mainstream the Welsh language within their own areas of work. This is an important step, which will enable the Board to work closely with officials in different fields to ensure that they pay due regard to the language.

Trist yw gorfod cofnodi bod y Swyddfa Dramor wedi gwrthod paratoi Cynllun Iaith, er gwaethaf ymrwymiad Llywodraeth y Deyrnas Gyfunol ym 1993 y byddai pob Corff y Goron yn paratoi Cynllun o dan adran 21 Deddf yr Iaith Gymraeg 1993. Mae'r penderfyniad yn golygu, ymysg pethau eraill, na fydd cyngor i deithwyr ar gael yn y Gymraeg ar eu gwefan, ac na fydd y Swyddfa Dramor yn cynllunio gyda'r Bwrdd wrth gynnig gwasanaethau i'r cyhoedd yng Nghymru. Er hynny, byddwn yn parhau i bwysu ar y Swyddfa Dramor i newid ei meddwl.

Canllawiau a chyngor statudol

Ym mis Mawrth 2007, cyhoeddwyd canllawiau statudol y Bwrdd ar ddyfarnu grantiau, benthyciadau a nawdd. Mae'r ddogfen gynhwysfawr hon yn disgrifio sut y dylai cyrff cyhoeddus sicrhau fod mudiadau gwirfoddol a sefydliadau preifat sy'n derbyn grantiau yn gwneud defnydd priodol o'r Gymraeg wrth ymgymryd â gweithgareddau yng Nghymru. Bydd y Bwrdd am sicrhau fod pob corff cyhoeddus sydd â Chynllun Iaith yn gweithredu cyn gynted â phosibl yn unol â'r ddogfen.

It is sad to have to report that the Foreign Office has refused to prepare a Language Scheme, in spite of the UK government's undertaking in 1993 that every Crown Body would prepare a Scheme under section 21 of the Welsh Language Act 1993. This decision means, among other things, that advice to travellers will not be available in Welsh on the department's website; that the Foreign Office will not be planning in conjunction with the Board for the provision of services to the public in Wales. Nevertheless, we will still be pressing the Foreign Office to change its mind.

Statutory guidelines and advice

In March 2007, the Board's statutory guidelines on making grants, loans and sponsorship were published. It is a comprehensive document which describes how public bodies should ensure that those voluntary and private institutions which receive a grant from them make appropriate use of the Welsh language when they undertake activities in Wales. The Board wants to ensure that every public body with a Language Scheme operates as soon as possible in accordance with this document.

**Mae gennych chi'r hawl...
Defnyddiwch eich Cymraeg**

**You have the right...
Use your Welsh**

Mae gennych hawl cyfreithiol i ddefnyddio'r Gymraeg mewn unrhyw lys neu dribwntys yng Nghymru.

You have a legal right to use Welsh in any Courts or Tribunal Courts in Wales.

Gallwch hefyd ofyn am wasanaeth Cymraeg gan...

You can also request a Welsh language service from...

Heddluoedd
Gatw Gwasanaeth Cyfreithiol Cymunedol
Y Comisiwn Gwasanaethau Cyfreithiol
Y Gwasanaeth Tystion
Gwasanaeth Cyngheri a Chynorthwyo
Llys i Blant a Theuluoedd
Y Gwasanaeth Prawf
Cyngor ar Bopeth Cymru

The Police
Community Legal Service Direct
The Legal Services Commission
Witness Care
Children and Family Court
Advisory and Support Service
The Probation Service
Citizens Advice Cymru

Os oes problema yn eidd ymlwngedig i ddefnyddio'r Gymraeg, cyffwrthwch gyda'r sefydliad sy'n darparu'r gwasanaeth hon.

If a problem arises in relation to using Welsh, please contact the organisation directly as:

Bwrdd yr Iaith Gymraeg
Siambrau'r Farchnad
5-7 Heol Eglwys Fawr
CARDIFF CF10 1AT
02920 878000
www.bwrdd-yr-iaith.org.uk
post@bwrdd-yr-iaith.org.uk

Welsh Language Board
Market Chambers
5-7 St Mary's Street
CARDIFF CF10 1AT
02920 878001
www.welsh-language-board.org.uk
post@welsh-language-board.org.uk



Hefyd, yn ystod y cyfnod adrodd, rhyddhawyd cyngor ar brif-ffrydio o dan adran 3 Deddf yr Iaith Gymraeg 1993. Roedd y cyngor yn cyd-fynd â rhyddhau datganiad polisi'r Llywodraeth ar gyfer llywodraeth leol yng Nghymru ar 8 Mawrth 2007. Mae disgwyl i awdurdodau lleol gymryd sylw o'r cyngor hwn wrth ddatblygu polisiau newydd megis datblygu Byrddau Gwasanaeth Lleol, Cytundebau Gwasanaeth Lleol, a strategaethau sy'n rhan o fframwaith polisi ardal.

Also, during the reporting period, we issued advice on mainstreaming under section 3 of the Welsh Language Act 1993. This advice coincides with the issue of a policy statement by the Government for local government in Wales on 8 March 2007. Local Authorities are expected to take account of this advice in framing new policies, such as the development of Local Service Boards, Local Service Agreements, and strategies which form part of an area policy framework.

Gwella gwasanaethau Cymraeg mewn llywodraeth leol

Ffurfiwyd y Pwyllgor Cydlynu Gwelliannau Iaith Gymraeg, ac iddo aelodaeth eang o blith awdurdodau lleol a'u partneriaid. Dyma yw'r fforwm bellach i gyd-ddatblygu a chydgytuno cyfeiriad polisi iaith mewn llywodraeth leol. Mae'r mwyafrif o awdurdodau lleol Cymru wedi dechrau gweithredu Cynlluniau Iaith diwygiedig sy'n rhoi pwyslais o'r newydd ar ddatblygu gwasanaethau wyneb yn wyneb. Mae nifer o'r awdurdodau hefyd yn ymrwymo i gyfrannu at strategaeth genedlaethol Llywodraeth y Cynulliad ar gyfer y Gymraeg.

Marchnata gwasanaethau cyfrwng Cymraeg

Ym mis Chwefror 2007, lansiwyd ymgyrch farchnata newydd, 'Mae Gen Ti Ddewis', er mwyn annog siaradwyr Cymraeg i ddefnyddio'n llawn y gwasanaethau cyfrwng Cymraeg a gynigir gan gyrff cyhoeddus ac eraill. Dangosodd ymchwil a gomisiynwyd gan y Bwrdd fod y cyhoedd yn aml yn ansicr ynglŷn â pha wasanaethau Cymraeg sydd ar gael, a'u bod am i gyrff cyhoeddus ac eraill eu marchnata'n well. Bydd 'Mae Gen Ti Ddewis' yn ateb y gofyn, ac yn creu brand 'gwasanaethau Cymraeg'

Improving Welsh language services in local government

The Liaison Committee on Welsh Language Improvements was established, with broad representation from local authorities and their partners. This is now the forum for developing and agreeing in partnership language policy direction in local government. The majority of Welsh local authorities have begun to operate revised Welsh Language Schemes, which place new emphasis on the development of face-to-face services. Several authorities are also committed to making a contribution to the Welsh Assembly Government's national strategy for the Welsh language.

Marketing Welsh Language Services

In February 2007, a new marketing campaign was launched, 'Mae Gen Ti Ddewis' [You do have a choice]. Its purpose is to encourage Welsh speakers to make full use of Welsh language services offered by public bodies and others. Research commissioned by the Board showed that members of the public are often unsure about which Welsh language services are available to them, and that they would like public bodies and others to market them better.

cyson o gorff i gorff, er mwyn i'r cyhoedd ddod i arfer â'r ffaith fod dewis iaith ar gael iddyn nhw. Cychwynnodd yr ymgyrch drwy farchnata llinellau cymorth Cyngor Sir Ddinbych a Dŵr Cymru. Cytunwyd, yn ogystal, i farchnata profion gyrru yr Asiantaeth Safonau Gyrru a'r llinell ffôn 101 yng Nghaerdydd.

Hyrwyddo gweithleoedd dwyieithog

Mae hyrwyddo defnyddio'r Gymraeg yng ngweinyddiad mewnol sefydliadau yn faes gwaith sydd eto wedi cael sylw byw gan y Bwrdd yn ystod y cyfnod adrodd. Cychwynnwyd y prosiect arbrofol ar y cyd â Heddlu Gogledd Cymru a Chyngor Ceredigion yn y cyfnod blaenorol. Ar 6 Mawrth 2007, mabwysiadodd Cabinet Cyngor Ceredigion gynllun gweithredu a datganiad polisi ar weinyddu mewnol yn y Gymraeg. Mae Heddlu Gogledd Cymru hefyd yn parhau â'r gwaith o gynyddu'r Gymraeg fel iaith busnes o fewn y corff.

This campaign addresses this wish, and establishes a consistent 'Welsh language services' brand from body to body, so that members of the public will become accustomed to the fact that they have a language choice. The campaign began by marketing Denbighshire County Council and Welsh Water's telephone helplines. We also agreed to market the Driving Standards Agency's driving tests, and the 101 telephone service in Cardiff.

Promoting bilingual workplaces

Promoting the use of the Welsh language in organisations' internal administration is an area of work which has again received considerable attention from the Board during the reporting period. Our pilot project with North Wales Police and Ceredigion County Council was begun in the previous period. On 6 March 2007, Ceredigion County Council's Cabinet adopted an implementation plan and policy statement on internal administration in Welsh. North Wales Police are also continuing their efforts to increase their use of Welsh as a language of internal business.

Y sector gwirfoddol

Datblygodd gwaith y Bwrdd gyda'r sector gwirfoddol yn sylweddol dros y cyfnod adrodd. Ar ddiwedd 2006, buom yn ymgynghori ar strategaeth ar gyfer y sector, sydd bellach yn weithredol. Prif bwrpas y strategaeth yw amlinellu sut y bydd y Bwrdd yn ymgymryd â chynyddu defnyddio'r Gymraeg gan y sector gwirfoddol, ac o'i fewn.

Comisiynodd y Bwrdd hefyd arolwg annibynnol o'r prosiect Estyn Llaw, a ariennir gennym i hybu dwyieithrwydd yn y sector gwirfoddol. Caed tystiolaeth gadarn fod gwaith Estyn Llaw, ar lefel partneriaeth ac ar lefel darparu, wedi arwain at newid arferion, ac at gynyddu ymwybyddiaeth a sensitifrwydd tuag at faterion dwyieithrwydd. Byddwn felly am barhau i gefnogi'r prosiect er mwyn dwysáu ein hymwneud â'r sector pwysig hwn.

Rydym wedi llwyddo i ddatblygu perthynas newydd â chyrff sydd am fynd ati i ddatblygu Cynlluniau Iaith gwirfoddol.

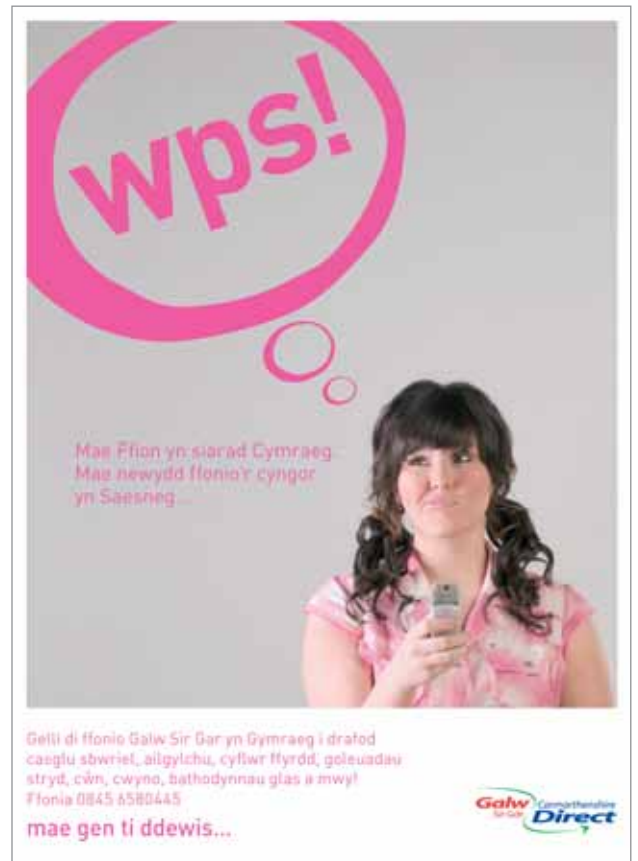
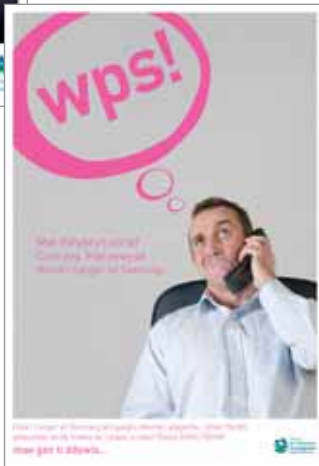
The voluntary sector

The Board's work with the voluntary sector was developed considerably during the reporting period.

At the end of 2006, we went out to consultation on a strategy for the sector, which is now operational. The strategy's main purpose is to outline how the Board will undertake to increase the use of the Welsh language by the voluntary sector and within it.

We also commissioned an independent review of the Estyn Llaw project which is funded by the Board to promote bilingualism in the voluntary sector. The review provided firm evidence that the use of Estyn Llaw, on both partnership and provision level, had led to changes in practice and to increasing awareness of, and sensitivity to, bilingual issues. We shall therefore be continuing to support the project in order to strengthen our involvement with this important sector.

We have also succeeded in developing a new relationship with bodies who wish to develop voluntary Language Schemes. We have also strengthened our relationship with



Rydym hefyd wedi cryfhau ein perthynas gyda nifer o gyrff sydd eisoes wedi cael cymorth gennym, cyrff cymunedol allweddol megis y Cyngorau Gwirfoddol Sirol, a chyrrff proffil uchel cenedlaethol fel RNIB Cymru a'r NSPCC.

Hefyd, yn ystod y cyfnod adrodd, bu'r Bwrdd yn cydweithio â'r Gyngres Undebau Llafur yng Nghymru i geisio datblygu ymhellach ymwneud yr undebau â'r iaith Gymraeg.

many bodies which have recently received assistance from us: key community bodies such as the County Voluntary Councils, and high profile national bodies such as RNIB Cymru and the NSPCC.

Also during the reporting period, the Board has been working together with the Wales TUC, with a view to developing further trade unions' involvement with the Welsh language.

PARTNERIAID
PARTNERS



Mae'r Bwrdd bob amser wedi rhoi pwyslais amlwg ar weithio mewn partneriaeth – drwy gydweithio'n agos â'r sefydliadau unigol sy'n derbyn grant, a thrwy bartneriaethau ehangach eraill. Agwedd bwysig ar hyn fu'r gwaith o ddatblygu'r berthynas gydweithio gyda'n prif bartneriaid, gan gynnwys Mudiad Ysgolion Meithrin, yr Urdd, yr Eisteddfod Genedlaethol, y Mentrau Iaith, Cymdeithas Cyfieithwyr Cymru, Merched y Wawr, a Chlybiau Ffermwyr Ifanc Cymru. Er mwyn hwyluso'r cydweithio hwn, rydym yn cynnal cyfarfodydd rheolaidd gyda'n partneriaid ar lefel cenedlaethol a sirol.

Yn ystod y cyfnod adrodd, mae'r bartneriaeth gyda'n prif bartneriaid wedi'i chryfhau ymhellach, wedi iddyn nhw i gyd gytuno i ddatblygu prosiectau ar y cyd i dargedu Sir y Fflint, sef ardal yr Eisteddfod Genedlaethol yn 2007. Bydd hyn yn enghraifft dda o gryfder partneriaid i weithredu ar lefel lleol a chenedlaethol i hyrwyddo'r Gymraeg yn ddwys yn ardal yr Eisteddfod.

Ers y cychwyn bron, mae'r Bwrdd wedi bod â chyfrifoldeb dros ddyrannu grantiau mewn amryfal feysydd. Mae'r grantiau hyn wedi ariannu gwaith sy'n cyd-fynd ag amcanion strategol y Bwrdd, gan

The Board has always emphasised working in partnership – by working closely with individual organisations that receive grants, and through other, wider partnerships.

An important aspect of all this was developing a close working relationship with our major partners, including Mudiad Ysgolion Meithrin, the Urdd, the National Eisteddfod, the Mentrau Iaith, the Association of Welsh Translators and Interpreters, Merched y Wawr, and Wales Young Farmers' Clubs. In order to facilitate this collaboration, we hold regular meetings with these partners at national and county level.

During the reporting period, our relationship with our main partners was further strengthened following their agreement to develop collectively projects aimed at Flintshire, where the National Eisteddfod will be held in 2007. This will provide a good example of our partners' strength in operating on a local and national level to promote the Welsh language intensively in the National Eisteddfod's area.

Early in its history, the Board accepted responsibility for allocating grants in several fields. These grants fund work which supports the Board's strategic aims, and includes core funding for certain organisations

gynnwys ariannu craidd i rai mudiadau sy'n bodoli i hyrwyddo'r iaith, grantiau i'r papurau bro, a chyfres o brosiectau arloesol. Mae'r Bwrdd hefyd wedi buddsoddi mewn arolygon a gwerthusiadau annibynnol er mwyn adolygu effeithiolrwydd y grantiau i'n prif bartneriaid, ac er mwyn cefnogi datblygiad gweithgareddau yn eu meysydd nhw.

Yn ystod y cyfnod, cynhaliwyd gwerthusiad o'r fath o Fudiad Ysgolion Meithrin. Comisiynwyd y Sefydliad Cenedlaethol er Ymchwil i Addysg i ymgymryd â'r astudiaeth, a ganolbwyntiodd ar strwythurau gweithdrefnol y Mudiad. Bwriedir i'r argymhellion a gyflwynwyd yn yr adroddiad terfynol gynnig sylfaen ar gyfer cyfres o gamau gweithredu, wrth i'r Bwrdd a'r Mudiad ddatblygu'r bartneriaeth bwysig sydd eisoes yn bodoli rhyngom.

Yn sgil gwerthusiad o waith CYD, mae'r Bwrdd wedi newid ei ddull o gefnogi darpariaeth gymdeithasol i ddysgwyr. Mae'r maes Cymraeg i Oedolion wedi gweld cryn newid dros y blynyddoedd diwethaf, gyda chwe chanolfan ranbarthol wedi'u sefydlu i gynnig arweiniad strategol ar ddatblygu'r ddarpariaeth hollbwysig hon. Bellach, rydym wedi cychwyn trefn newydd o ariannu'r canolfannau

which exist to promote the Welsh language, grants for papurau bro (community newspapers), and for a series of innovative projects. The Board has also invested in independent assessments and evaluations to review the effectiveness of the grants to our main partners, and to support the development of activities in their respective fields.

During the reporting period, such an evaluation was carried out on Mudiad Ysgolion Meithrin. The National Foundation for Educational Research was commissioned to undertake the study, which centred on the Mudiad's organisational structures. The recommendations set out in the report are intended to provide a basis for a series of action points, as the Board and Mudiad Ysgolion Meithrin further develop the important partnership that exists between them.

Following an evaluation of the work of CYD, the Board has changed the way in which it will support social provision for Welsh learners. The Welsh for Adults field has witnessed considerable changes over the past years, with six regional centres having been set up to provide strategic leadership in developing this all important provision.

hyn yn uniongyrchol, gan sicrhau fod y ddarpariaeth anffurfiol yn cael ei phlethu â'r ddarpariaeth ffurfiol. Hyderwn y bydd hyn yn arwain at ddulliau mwy effeithiol o gefnogi dysgwyr ledled Cymru, ac y bydd gwaith y canolfannau'n asio â gweithgareddau partneriaid allweddol eraill fel y Mentrau Iaith.

Yn 2006-07, dyrannodd y Bwrdd grantiau gwerth dros £4.2 miliwn i 40 o wahanol gynlluniau i hyrwyddo'r Gymraeg. Cafodd y gwariant ei fonitro drwy gydol y flwyddyn yn erbyn targedau a gytunwyd cyn dechrau'r cyfnod gwariant. Ceir manylion pellach am y grantiau hyn yn Atodiad 2, ynghyd â'r grantiau a ddyfarnwyd ar gyfer 2007-08. Yn ystod y cyfnod adrodd, cynyddwyd grant yr Urdd i'w galluogi i gryfhau ei strwythurau staffio a denu mwy o ffynonellau ariannol, drwy gyflogi Cyfarwyddwr ar gyfer talaith y Gogledd. Rhoddwyd hefyd grant i Fudiad Ffermwyr Ifanc Cymru i benodi swyddog a fydd yn hyrwyddo'r Gymraeg yn y Mudiad ei hun, ac o fewn Clybiau'r Mudiad ledled y wlad.

We have now initiated a new way of directly funding these centres, whilst ensuring that informal provision is combined with the formal. We are confident that this will lead to more effective support for Welsh learners throughout Wales. The work of these centres will be linked to the activities of other key partners, such as the Mentrau Iaith.

In 2006-07, the Board allocated grants worth over £4.2 million to support 40 different projects which promote the Welsh language. The expenditure was monitored throughout the year against targets agreed before the start of the expenditure period. Further details regarding these grants can be found in Annex 2, together with the grants allocated for 2007-08. During the reporting period, the grant awarded to the Urdd was increased to enable the organisation to strengthen its staffing structures and attract more sources of funding, by employing a Director for its northern province. A grant was also awarded to the Wales Young Farmers Movement to appoint an officer to promote the Welsh language within the organisation, and within its Clubs nationwide.

Mudiad arall a aeth o nerth i nerth yn ystod y cyfnod adrodd oedd Merched y Wawr, gyda dau swyddog newydd yn ymuno â'r staff. Mae'r swyddogion hyn wedi bod yn gyfrifol am ddatblygu strwythur y Clybiau Gwawr ar lefel cenedlaethol er mwyn denu aelodau ifanc newydd. Mae gan y Mudiad dros 250 o ganghennau, ac erbyn hyn mae 27 Clwb Gwawr wedi'u sefydlu.

Hefyd, gwelwyd partneriaeth arloesol yn cael ei sefydlu rhwng yr Eisteddfod Genedlaethol a Chymdeithas Llywodraeth Leol Cymru. Mae'r cytundeb hwn yn sicrhau fod pob un o'r 22 awdurdod lleol yng Nghymru bellach yn cyfrannu arian yn flynyddol at y Brifwyl, yn hytrach nag un cyngor yn gorfod ysgwyddo'r rhan helaethaf o'r baich. Cafodd y cytundeb, sydd werth £350,000 yn flynyddol, ei lofnodi ar faes yr Eisteddfod yn Abertawe. Yn ogystal â chynnig sicrwydd ariannol i'r Eisteddfod Genedlaethol, mae'n golygu y gallai'r Eisteddfod ymweld ag ardaloedd na fyddai wedi medru cynnig buddsoddiad digonol yn y gorffennol, ac felly dylai effaith yr Eisteddfod gael ei ledaenu i bob rhan o Gymru dros y blynyddoedd nesaf.

Another organisation that went from strength to strength during the reporting period was Merched y Wawr, with two new officers joining its staff. These officers are responsible for developing the Clybiau Gwawr structure on a national level, in order to attract more younger members. Merched y Wawr has over 250 branches, and to date 27 Clybiau Gwawr have been established.

We also witnessed an innovative partnership being established between the National Eisteddfod and the Welsh Local Government Association. This agreement has ensured that every one of the 22 local authorities in Wales will henceforth contribute money annually to the festival, rather than just one authority having to bear most of the burden. The agreement, worth £350,000 a year, was signed on the Eisteddfod field in Swansea. As well as offering financial security to the National Eisteddfod, it also means that the festival will be able to visit areas that previously would not have been able to provide the necessary financial support. The result is that the National Eisteddfod's influence can now extend to every part of Wales over the coming years.

AR HYD AC AR LED
FAR AND WIDE



Technoleg Gwybodaeth

Cred y Bwrdd yn gryf fod yn rhaid i'r Gymraeg fod â lle haeddiannol ym myd technoleg, a bod angen mynd i'r afael â'r maes mewn modd hirdymor. Nod ein dogfen strategaeth, a lansiwyd yn ein swyddfa newydd yn Rhuthun ym mis Ebrill 2006, yw normaleiddio sefyllfa'r iaith Gymraeg ym myd Technoleg Gwybodaeth. Mae llawer iawn o adnoddau cyfrifiadurol Cymraeg, yn rhyngwynebaw ac yn offer gwirio sillafu a gramadeg, eisoes ar gael. Nod y Bwrdd yw sicrhau defnydd eang o'r rhain a datblygu'r maes hollbwysig hwn ymhellach. Wrth lunio'r strategaeth, daeth yn amlwg fod angen cyngor technegol manwl ar gynhyrchu meddalwedd a gwefannau dwyieithog. I'r perwyl hwn, mae'r Bwrdd wedi cyhoeddi Canllawiau a Safonau ar gyfer Meddalwedd Dwyieithog sy'n nodi pa mor syml yw cynnig dewis iaith cyfrifiadurol. Yn ogystal, cynhaliwyd tri seminar pwrpasol i esbonio'r canllawiau i gyrff sydd â Chynllun Iaith Gymraeg.

Mae'n hollbwysig hefyd fod delwedd gyfoes i'r Gymraeg fel sydd i ieithoedd mwy. Mae gan dechnoleg yn gyffredinol, a ffonau symudol yn arbennig, ran allweddol i'w chwarae o ran cynyddu statws a bri'r Gymraeg.

Information Technology

The Board believes strongly that the Welsh language must have a rightful place in the field of technology, and that we must adopt a long-term approach to the issue. The aim of our strategy document, which was launched in the Board's new offices in Ruthin in April 2006, is to normalise the position of Welsh in IT. Many Welsh language computational resources, both interfaces and grammar and spell checkers, are already available. The Board's aim is to ensure that these are widely used, and that this all important field is further developed. In formulating the strategy, it became clear that detailed technical advice was needed on producing bilingual software and websites. To this effect, the Board has published Bilingual Software Guidelines and Standards, which illustrate how easy it is to offer a language choice. In addition, three seminars were held to explain these guidelines to bodies with Welsh Language Schemes.

It is also all important that the Welsh language has a contemporary image, in the same way that majority languages do. Technology in general, and mobile phones in particular, have a key part to play in enhancing the status and distinction of the Welsh language.

Dyna pam, ym mis Awst 2006, y lansiodd y Bwrdd ymgynghoriad ar raglen tecstio darogan yn y Gymraeg. Mae'r rhaglen hon, sydd ar gael yn rhad ac am ddim i'r rhan fwyaf o ffonau symudol, yn 'darogan' yr hyn y mae'r defnyddiwr am ei deipio yn Gymraeg. Mae'r atborth a dderbyniwyd o'r ymgynghoriad yn bwydo i mewn i fersiwn terfynol o 'tecstio' i'w lansio'n fuan. Ewch i www.tecstio.com am ragor o wybodaeth.

Terminoleg a Cyfieithu

Yn y maes terminoleg, buom yn gweithio'n fewnol ar brosiect yn y maes cyfreithiol, ac yn ychwanegu'n helaeth at y Gronfa Genedlaethol o Dermau wedi'u Safoni. Buom hefyd yn cydweithio'n agosach â phartneriaid, gan gynnwys Gwasanaeth Cyfieithu Llywodraeth y Cynulliad, a chyrff yn y maes gweinyddu cyfiawnder a'r maes amgylcheddol, wrth sefydlu'r Bwrdd yn Gorff Cydlynu Safoni Termau ac Enwau Lleoedd. Un datblygiad pwysig arall oedd cynyddu'r oriau gwaith a weithir ar y Llinell Gyswllt â'r Gymraeg, yn sgil cynnydd sylweddol yn y galw am y gwasanaeth.

For this reason, in August 2006, the Board launched a consultation exercise on a predictive text programme for Welsh. This programme, which is freely available for most mobile phones, predicts what the user will type in Welsh. The responses received from consultation have been fed into the final version of 'tecstio', which will be launched soon. Visit www.tecstio.com for more information.

Terminology and Translation

In the field of terminology, we continued to work internally on a project in the legal field, and to expand our National Database of Standardised Terms. We also collaborated more closely with our partners, including the Welsh Assembly Government's Translation Service, and organisations in the fields of the administration of justice, and the environment, as the Board establishes itself as the National Liaison Body for the Standardisation of Terms and Place-names. Another important development was increasing the working hours of our LinkLine to Welsh, following increasing demand for this service.

Yn y maes cyfieithu, lansiodd yr Eisteddfod Genedlaethol y Strategaeth Genedlaethol ar gyfer Datblygu'r Proffesiwn Cyfieithu Cymraeg/Saesneg. Lluniwyd y ddogfen ar y cyd â Chymdeithas Cyfieithwyr Cymru, ac mae hi'n gosod y camau y dylid eu cymryd i ddatblygu'r proffesiwn hwn, sydd â rhan mor bwysig yn y gwaith o hwyluso defnyddio'r Gymraeg.

Data ac Ymchwil

Mae sylfaen tystiolaeth gref yn hollbwysig ar gyfer cynllunio ein gweithgarwch fel Bwrdd. Dros y blynyddoedd a ddaw, byddwn yn cyhoeddi mwy a mwy o ddata ac ymchwil ar sefyllfa'r Gymraeg ar lawr gwlad. Mae ffrwyth cyfran helaeth o'n gwaith i'w weld yn barod ar ein gwefan, lle rydym wedi cronni stôr o ddatblygiadau diddorol a threiddgar am yr iaith. Un adroddiad pwysig iawn a gyhoeddwyd yn ystod y cyfnod adrodd oedd 'Rhwydweithiau Cymdeithasol a Defnydd Iaith Pobl Ifanc', a gomisiynodd y Bwrdd gan Gwmni Iaith a Chanolfan Ymchwil Ewrop Cymru. Dyma'r dadansoddiad mwyaf manwl erioed o rwydweithiau cymdeithasol y Gymraeg.

In the translation field, the National Strategy for Developing the Welsh/English Translation Profession was launched at the National Eisteddfod. This document was prepared in conjunction with the Welsh Association of Translators and Interpreters. It sets out the steps that need to be taken to develop the profession, which plays such an important part in facilitating the use of the Welsh language.

Data and Research

A strong evidence base is an important prerequisite for the Board to be able to plan its activities properly. Over the coming years, we intend to publish more and more data and research on the position of the Welsh language at grass-roots level. The fruits of a large part of our work can already be seen on our website, where we have accumulated a stock of interesting and penetrating analyses on the language. One very important report which was published during the reporting period was on 'Young People's Social Networks and Language Use', which was commissioned by the Board from Cwmni Iaith and the Wales European Research Centre. This is the most detailed social network analysis ever published on the Welsh language.

Lluniwyd y cyhoeddiadau canlynol yn ogystal yn ystod y cyfnod:

- ‘Arolwg Defnydd Iaith 2004’ – a chyfrannwyd erthyglau ar y canlyniadau yn y Western Mail a Barn.
- ‘Bywiogrwydd y Gymraeg: Mantolen Ystadegol’, a lansiwyd ar faes yr Eisteddfod Genedlaethol yn Abertawe.
- Dogfen ar ‘Perfformiad Addysg Cyfrwng Cymraeg: mathemateg a gwyddoniaeth’, a gafodd sylw eang yn y cyfryngau ddechrau 2007.

Rhyngwladol

Cynhaliwyd cyfarfod Gweinidogol gan grŵp ieithoedd cynhenid, rhanbarthol a lleiafrifol y Cyngor Prydeinig-Gwyddelig yn Galway ym mis Hydref 2006. Daeth Gweinidogion y gwledydd sy'n rhan o'r Cyngor (Cymru, Iwerddon, yr Alban, Gogledd Iwerddon, y Deyrnas Gyfunol, Ynys Manaw, Jersey a Guernsey) at ei gilydd yn Galway i drafod ieithoedd lleiafrifol. Trefnwyd gweithdy i gydredeg â'r cyfarfod Gweinidogol i ymarferwyr yn y maes trosglwyddo iaith ddod ynghyd i rannu syniadau a gwybodaeth am arferion da yn y maes hwn. Mae'r grŵp yn gyfle i Gymru drafod cynllunio ieithyddol gyda phartneriaid.

The following publications were also issued during the period:

- ‘2004 Language Use Survey’ – articles on the results of the survey also appeared in the Western Mail and Barn.
- ‘Vitality of Welsh: Statistical Balance Sheet’, which was published on the Eisteddfod field in Swansea.
- A document on ‘The Performance of Welsh Medium Education: mathematics and science’, which received wide media attention at the beginning of 2007.

The International Scene

A Ministerial Meeting of the British-Irish Council's Indigenous, Minority and Lesser Used Languages Group was held in Galway in October 2006. Ministers from those countries who belong to the Group (Wales, the Irish Republic, Scotland, Northern Ireland, the UK, the Isle of Man, Jersey, and Guernsey) came together in Galway to discuss minority languages. A workshop was arranged concurrently for practitioners in the field of language transmission to exchange ideas and information. The Group provides an opportunity for Wales to discuss language planning with partners. The Board provides the secretariat for this group, on behalf of the Welsh Assembly Government.

Y Bwrdd sy'n darparu gwasanaeth ysgrifenyddol i'r grŵp yn ogystal ar ran Llywodraeth y Cynulliad. Bu'r Bwrdd yn arwain yn ystod y cyfnod adrodd ar sefydlu'r Rhwydwaith ar gyfer Hyrwyddo Amrywiaeth Ieithyddol. Mae'r Rhwydwaith newydd yma yn adeiladu ar waith Rhwydwaith y Byrddau Iaith a sefydlwyd gan y Bwrdd yn 2001. Mae'n cynnwys aelodau o Aelod Wladwriaethau newydd yr Undeb Ewropeaidd megis Estonia a Hwngari. Bydd yn gweithio ar brosiectau ar y cyd, yn gwneud gwaith lobio ym Mrwsel, ac yn hyrwyddo amrywiaeth ieithyddol ar draws Ewrop. Mae'r Rhwydwaith yn gyfrwng pwysig i'r Bwrdd allu arddangos ei waith ar lefel Ewropeaidd ac yn gyfle i gynnal trafodaeth â sefydliadau'r Undeb Ewropeaidd, ar y cyd â llywodraethau cenedlaethol a rhanbarthol Ewropeaidd, mewn ffordd gydlynol.

The Board led the way during the reporting period in seeking to establish the Network for Promoting Linguistic Diversity. This new network builds on the work of the Network of European Language Boards established by the Board in 2001. It includes representatives from the new Member States of the European Union such as Estonia and Hungary. It will work on projects in partnership, and will undertake lobbying work in Brussels, and promote linguistic diversity across Europe. The network provides an important platform for the Board to exhibit its work on a European level, and for holding discussions with EU institutions, in conjunction with European national and regional governments, in a cohesive way.

NEGES Y PRIF WEITHREDWR

A MESSAGE FROM THE CHIEF EXECUTIVE





Dyma ddiwedd fy nhrydedd flwyddyn fel Prif Weithredwr Bwrdd yr Iaith Gymraeg. Oherwydd yr ansicrwydd ynghylch dyfodol y Bwrdd, ni bu'n flwyddyn rwydd i'n staff nac i'n partneriaid. Serch hynny, llwyddwyd unwaith eto i gyflawni llawer iawn, ac mae'r adolygiad blynyddol hwn yn tystio i hynny. Dylwn nodi hefyd un llwyddiant pellach yn ystod y cyfnod adrodd: llwyddiant mewnol i'r corff wrth i'r Bwrdd lwyddo i gyrraedd safon Buddsoddwyr Mewn Pobl am y tro cyntaf, rhywbeth a barodd gryn falchder i mi'n bersonol.

Mae'r crynodeb gweithredol ar ddechrau'r ddogfen yn dangos yn syth ehangder ein gwaith dros nifer o wahanol feysydd sy'n allweddol i ddyfodol yr iaith Gymraeg. Yng nghorff yr adroddiad wedyn, ceuwch fwy o'r manylion ymhob achos, a phrofi beth yw hyd a lled ein swyddogaeth graidd, sef hyrwyddo a hwyluso defnyddio'r iaith Gymraeg.

This is the end of my third year as Chief Executive of the Welsh Language Board. As a result of the uncertainty about the Board's future, it was not an easy year for our staff or our partners. Nevertheless, we succeeded once again in achieving a great deal, as this annual review confirms. I want to draw attention to one further success during the reporting period: an internal achievement when the Board succeeded in gaining the Investors in People standard for the first time. This is something I view with considerable personal pride.

The executive summary at the beginning of the document illustrates immediately the breadth of our work over several areas which are crucial to the future of the Welsh language. Then, in the main body of the report, you can obtain more details in each case, and experience something of what our key function of promoting and facilitating the use of the Welsh language actually involves.

Cofiwch ar yr un pryd fod y Bwrdd yn fwy na chorff hyrwyddo a hwyluso. Mae hefyd yn lais annibynnol, cytbwys a gwrthrychol dros yr iaith a'i buddiannau. Ar y llwyfan rhyngwladol, cawn ein cydnabod fel corff sy'n arloesi mewn cynllunio ieithyddol, ac mae'r parch mawr tuag at arbenigedd y Bwrdd yn y maes hwn yn ymestyn ar draws Ewrop a thu hwnt.

Rydym yn ceisio gosod ein holl waith ar sail gadarn, yn arbennig drwy roi blaenoriaeth i ganlyniadau ymchwil i wahanol feysydd, a thrwy asesu'n gyson draweffaith pob gweithgaredd ar y Gymraeg. Mae ein nod o ran dyfodol a ffyniant yr iaith yr un fath ag eiddo'r Llywodraeth yn Iaith Pawb, sef creu Cymru wirioneddol ddwyieithog. Nid yw'n syndod felly fod rhan allweddol gan y Bwrdd yn yr adolygiad o Iaith Pawb sy'n digwydd ar hyn o bryd, yn yr un modd ag y mae iddo ran allweddol yn y gwaith o weithredu'r cynllun.

Mae cynllunio ieithyddol yn mynnu nid yn unig weledigaeth glir ar gychwyn unrhyw waith, ond mae hefyd yn gofyn am hyblygrwydd meddwl i ymateb yn y modd mwyaf effeithiol i amgylchiadau sydd byth bron yn aros yn ddigyfnewid. Ymysg y meysydd blaenoriaeth sydd wedi'u hadnabod yn ddiweddar i ehangu ein gwaith ynddyn nhw, y mae'r sectorau gwirfoddol a phreifat. Yn wir, rydym newydd sefydlu

You should also bear in mind that the Board is more than a body that promotes and facilitates. It is also an independent, reasonable, and objective voice on behalf of the Welsh language and its interests. On the international scene, we are recognised as a body which conducts work of a pioneering nature in the field of language planning, and the Board's expertise is held in high regard across Europe and beyond. We try to conduct our work on a sound basis, in particular by giving priority to the results of research into various fields, and by regularly assessing the impact of every activity on the Welsh language. Our aim for the language's future prosperity accords with that of the Government in Iaith Pawb, namely to create a truly bilingual Wales. It is unsurprising, therefore, that the Board has a vital role in the review of Iaith Pawb which is currently taking place, just as it has a vital role in the work of implementing this national plan.

Language planning requires not only a clear vision at the start of any work, but it also requires flexibility in order to respond in the most effective way to circumstances which are hardly ever unchanging. Among the most recently identified priority fields in which we wish to expand our work are the voluntary and private sectors.

Cyfarwyddiaeth benodol ar gyfer y sector preifat a busnes i gynyddu'n sylweddol ein hymwneud â'r maes hollbwysig hwn, sy'n cael mwy o effaith ar fywydau pob dydd oedolion yng Nghymru na'r un arall.

Un maes sy'n peri cryn bryder i ni yw addysg uwch a hyfforddiant ôl-16 oed, lle mae'r ddarpariaeth cyfrwng Cymraeg yn dal yn gwbl annigonol o'i chymharu â sefyllfa addysg gynradd ac uwchradd. Byddwn yn edrych ymlaen at weld camau breision yn cael eu cymryd dros y flwyddyn nesaf i gynyddu'n sylweddol y cyfleodd i astudio mwy o bynciau yng Nghymru drwy gyfrwng y Gymraeg, ac i ddatblygu'n helaethach yr hyn sydd ar gael yn barod.

Rydym yn ffodus iawn yn y Bwrdd fod ein staff – ein prif gryfder yn ddi-os – yn meddu ar yr hyblygrwydd, y gallu, a'r arbenigedd sydd eu hangen yn y maes cynllunio ieithyddol. Er nad oedd y cyfnod yn un hawdd iddyn nhw, fel y crybwyllais ar y dechrau, nid effeithiodd hynny o gwbl ar eu hymroddiad i'w gwaith. Diolch o galon iddyn nhw i gyd am eu diwydrwydd, eu proffesiynoldeb, a'u rhan allweddol yn ein holl lwyddiannau ar draws y cyfnod.

Meirion Prys Jones

Prif Weithredwr

Chief Executive

In fact, we have just established a new Directorate for the private sector and business so that we may significantly increase our involvement in this all important area, which has more effect than any other on the daily lives of adults in Wales.

One area which is a matter of some concern for us is post-16 higher education and training, in which Welsh medium provision remains wholly inadequate compared with primary and secondary education. We look forward to seeing major steps being taken over the coming year to increase substantially the opportunities to study more subjects in Wales through the medium of Welsh, and to develop existing provision to a greater degree.

We are very fortunate that the Board's staff – our major strength without a doubt – possess the flexibility, ability, and expertise which are required in the language planning field. Even though this period was not an easy one for them, as I mentioned at the beginning, this did not affect in any way their commitment to their work. My heartfelt thanks to them all for their industry and professionalism, and for the key part that they have played in all our successes over the period.

CEFNDIR
BACKGROUND



Statudol

Sefydlwyd Bwrdd yr Iaith Gymraeg fel corff statudol ar 21 Rhagfyr 1993, gan Ddeddf yr Iaith Gymraeg 1993. Daw'r rhan fwyaf o gyllid y Bwrdd drwy grant o Lywodraeth Cynulliad Cymru, ac mae ei waith yn cael ei asesu'n flynyddol gan y Cynulliad yn unol â thargedau mesuradwy. Ceir asesiad o berfformiad y Bwrdd yn erbyn targedau 2006-07 yn Atodiad 1.

Swyddogaethau craidd y Bwrdd yw:

- Hyrwyddo a hwyluso defnyddio'r iaith Gymraeg.
- Cyngori a dylanwadu ar faterion sy'n ymwneud â'r iaith Gymraeg.
- Ysgogi a goruchwyllo'r broses o baratoi a gweithredu Cynlluniau Iaith.
- Rhoi grantiau ar gyfer hyrwyddo a hwyluso defnyddio'r iaith.
- Cadw gorolwg strategol dros addysg Gymraeg.

Aelodaeth

Penodir aelodau'r Bwrdd gan Weinidogion Cymru. Ar ddechrau'r cyfnod adrodd, roedd gan y Bwrdd wyth aelod. Fe'u penodwyd am y cyfnod 2003-2006, gydag ymestyniad pellach o flwyddyn tan 31 Mawrth 2007.

Statutory

The Welsh Language Board was established as a statutory body on 21 December 1993 by the Welsh Language Act 1993. Most of the Board's funding comes from a grant from the Welsh Assembly Government, and the Board's work is assessed annually by the Assembly against quantifiable targets. An assessment of the Board's performance measured against the targets set for 2006-07 may be found in Annex 1.

The Board's five core functions are:

- Promoting and facilitating the use of the Welsh language.
- Advising on and influencing issues relating to the Welsh language.
- Initiating and overseeing the process of preparing and operating Welsh Language Schemes.
- Distributing grants for promoting and facilitating the use of the language.
- Maintaining a strategic overview of Welsh language education.

Membership

Board members are appointed by the Welsh Ministers. At the beginning of the reporting period, the Board had eight members. They were appointed for the period 1 April 2003 to 31 March 2006, with a further extension of one year until 31 March 2007.

Penodwyd Meri Huws yn Gadeirydd y Bwrdd am y cyfnod 1 Medi 2004 tan 31 Awst 2007. Yr aelodau yn ystod y cyfnod adrodd oedd:

Meri Huws (Cadeirydd) – Dirprwy Is - Ganghellor, Prifysgol Cymru, Bangor

Yr Athro Colin Baker* – Athro Addysg a Chyfarwyddwr yr Uned Ymchwil, Prifysgol Cymru, Bangor

Ifan Evans** – Rheolwr Gyfarwyddwr, Rhiannon Cyf, Y Ganolfan Geltaidd

Dr Arun Midha – Cyfarwyddwr Strategaeth ac Adnoddau, Ysgol Addysg Feddygol a Deintyddol Ôl-raddedig Prifysgol Caerdydd, ac Aelod Lleyg o'r Cyngor Meddygol Cyffredinol

Jeffrey Morgan* – Partner gyda chwmni Lodestar Select Ltd

Nia Parry* – Tiwtor/Cyflwynydd ar y rhaglenni teledu 'Welsh in a Week' a 'cariad@iaith'

Marc Phillips – Cydlynnydd Cenedlaethol, Plant mewn Angen, BBC Cymru

Rhiannon Walters – Athrawes Fro, Cyngor Sir Powys

Yr Athro Colin H. Williams – Athro Ymchwil mewn Sosioieithyddiaeth, Ysgol y Gymraeg, Prifysgol Caerdydd

* Daeth tymor y tri aelod hyn i ben ar 31 Mawrth 2007.

Meri Huws was appointed as Chair of the Board for the period 1 September 2004 to 31 August 2007. Here is a full list of the members during the reporting period:

Meri Huws (Chair) – Pro Vice Chancellor, University of Wales, Bangor

Professor Colin Baker* – Professor of Education and Director of the Research Unit, University of Wales, Bangor

Ifan Evans** – Managing Director, Rhiannon Cyf, The Celtic Centre

Dr Arun Midha – Director of Strategy and Resources, School of Postgraduate Medical and Dental Education, Cardiff University and Lay Member of the General Medical Council

Jeffrey Morgan* – Partner with Lodestar Select Ltd

Nia Parry* – Tutor/Presenter of the television programmes 'Welsh in a Week' and 'cariad@iaith'

Marc Phillips – National Organiser, Children in Need, BBC Wales

Rhiannon Walters – Community Teacher [Athrawes Fro], Powys County Council

Professor Colin H. Williams – Research Professor in Sociolinguistics, School of Welsh, Cardiff University

*The term of these three members ended on 31 March 2007.

** Ymddiswyddodd Ifan Evans fel aelod o'r Bwrdd ym mis Mawrth 2007 yn dilyn ei benodiad yn Gyfarwyddwr Sector Preifat a Busnes y Bwrdd.

Ym mis Mawrth 2007, cyhoeddodd Gweinidogion Cymru eu bod wedi penodi chwe aelod newydd i'r Bwrdd am hyd at dair blynedd o Ebrill 1 2007 ymlaen. Ar yr un pryd, ailbenodwyd Meri Huws fel Cadeirydd y Bwrdd am yr un cyfnod.

Yr aelodau newydd yw:

Nick Bennett – Prif Weithredwr, Cartrefi Cymunedol Cymru

Catherine Rees – Dirprwy Brif Weithredwr Menter a Busnes

Owen Evans – Pennaeth Polisi a Chyfathrebu, BT Cymru

Huw Jones – Ymgynghorydd annibynnol, a chyn Brif Weithredwr S4C

Gwyneth Morus Jones – Cyn Lywydd Cenedlaethol Merched y Wawr a chyn Gadeirydd Mudiad Ysgolion Meithrin

Elin Wyn – Rheolwr cwmni hyfforddi sy'n darparu hyfforddiant newyddiadurol a chyfryngol yn y Gymraeg a'r Saesneg, a chyn bennaeth swyddfa'r BBC yn y Cynulliad.

** Ifan Evans resigned as a member of the Board in March 2007 following his appointment as the Board's Private Sector and Business Director.

In March 2007, the Welsh Ministers announced that they had appointed six new members to the Board for a period of up to three years from 1 April 2007 onwards. Meri Huws was reappointed at the same time as the Board's Chair for the same period.

The new members are:

Nick Bennett – Chief Executive, Community Housing Cymru

Catherine Rees – Deputy Chief Executive, Menter a Busnes

Owen Evans – Head of Policy and Communications, BT Wales

Huw Jones – Independent consultant, and former Chief Executive, S4C

Gwyneth Morus Jones – Former National President of Merched y Wawr, and former Chair of Mudiad Ysgolion Meithrin

Elin Wyn – Manager of a training company which provides journalistic and media training in Welsh and English, and former head of the BBC's office in the National Assembly.

Mae disgwyl i'r Cadeirydd neilltuo dau ddiwrnod yr wythnos i faterion y Bwrdd, gyda'r aelodau'n neilltuo dau ddiwrnod y mis.

Mae'r Bwrdd wedi mabwysiadu canllawiau priodol ar arferion gweithredu da, yn unol â Chod Arferion Gorau'r Llywodraeth i Aelodau Byrddau. Rydym hefyd yn cadw cofrestr o ddiddordebau allanol yr aelodau. Mae copiâu o'r rhain ar gael drwy wneud cais i swyddfeydd y Bwrdd.

Mae'n ofynnol i'r Bwrdd sefydlu Pwyllgor Archwilio, a sicrhau fod trefniadau cymwys yn eu lle ar gyfer archwilio. Yn ystod y cyfnod adrodd, roedd tri aelod i'r Pwyllgor Archwilio, sef Jeffrey Morgan (Cadeirydd), Ifan Evans ac Arun Midha, a chynhaliwyd dau gyfarfod.

Cyfarfodydd

Rhwng Ebrill 2006 a Mawrth 2007 cynhaliodd y Bwrdd bum cyfarfod agored yn:

- Llyn Efyrynwy, 7 Ebrill 2006
- Llanbedr Pont Steffan, 23 Mehefin 2006
- Betws-y-coed, 3 Tachwedd 2006
- Y Rhyl, 26 Ionawr 2007
- Aberystwyth, 16 Mawrth 2007

The Chair is expected to devote two days a week to Board matters, with the members devoting two days a month.

The Board has adopted appropriate guidelines on good working practices, in accordance with the Government's Code of Best Practices for Members of Boards. We also keep a register of members' external interests. Copies of these are available from the Board's offices.

The Board is required to establish an Audit Committee, and to ensure that appropriate audit arrangements are put in place. During the reporting period, there were three members of the Audit Committee, namely Jeffrey Morgan (Chair), Ifan Evans and Arun Midha, and two meetings were held.

Meetings

Between April 2006 and March 2007 the Board held five open meetings at:

- Lake Vyrnwy, 7 April 2006
- Lampeter, 23 June 2006
- Betws-y-coed, 3 November 2006
- Rhyl, 26 January 2007
- Aberystwyth, 16 March 2007

Staff

Rhennir holl waith y Bwrdd rhwng timoedd pwrpasol fel a ganlyn:

- Mae dyletswyddau statudol y Bwrdd o ran Cynlluniau Iaith, a'i berthynas â'r Sectorau Cyhoeddus a Gwirfoddol yn gyfrifoldeb y Gyfarwyddiaeth Gweithredu Strategol, dan arweiniad Prys Davies.
- Mae ymwneud y Bwrdd o ran datblygiadau cymunedol yn gyfrifoldeb y Gyfarwyddiaeth Datblygu Strategol, dan arweiniad Rhodri Llwyd Morgan.
- Mae ymwneud y Bwrdd â chwmnïau preifat a busnes yn gyfrifoldeb y Gyfarwyddiaeth Sector Preifat a Busnes, dan arweiniad Ifan Evans.
- Rhoddir cymorth gweithredol a gweinyddol i'r timoedd uchod gan y Tîm Gwasanaethau Canolog, dan arweiniad Y Prif Weithredwr, Meirion Prys Jones.

Ar 31 Mawrth 2007, roedd 76.7 o staff (cyfartaledd llawn-amser) yn gweithio i'r Bwrdd.

Staff

All the Board's work is divided between operational teams, as follows:

- The Board's statutory duties relating to Language Schemes, and its relationship with the Public and Voluntary Sectors is the responsibility of the Strategic Operations Directorate, led by Prys Davies.
- The Board's involvement in community developments is the responsibility of the Strategic Development Directorate, led by Rhodri Llwyd Morgan.
- The Board's involvement with private companies and business is the responsibility of the Private Sector and Business Directorate, led by Ifan Evans.
- Executive and administrative support for the above teams is provided by the Central Services Team, led by the Chief Executive, Meirion Prys Jones.

On 31 March 2007, there were 76.7 members of staff (full-time equivalents) working for the Board.

Swyddfeydd Rhanbarthol

Rydym yn parhau i ddatblygu ein swyddfeydd rhanbarthol yng Nghaerfyrddin a Chaernarfon. Yn ogystal, mae gan y Bwrdd amryw o Gynlluniau Gweithredu Iaith sydd wedi'u lleoli mewn mannau eraill ar draws y wlad. Ceir mwy o wybodaeth amdany'n nhw yn yr adran ar Gymunedau.

Regional Offices

We are continuing to develop our regional offices at Carmarthen and Caernarfon. Also, the Board has established several Language Action Plans which are located in other areas across the country. More details about these are included in the section on Communities.

Gwybodaeth

Mae'r Bwrdd yn croesawu ceisiadau am wybodaeth am ei waith.

Ers Ionawr 2005, mae gan bawb hawl i ofyn i unrhyw gorff yn y sector cyhoeddus, gan gynnwys Bwrdd yr Iaith Gymraeg, am yr wybodaeth sydd ganddo. Rhaid hefyd i gyrrff yn y sector cyhoeddus gyhoeddi Canllawiau Cyhoeddiadau ynghylch yr wybodaeth y maen nhw'n ei chyhoeddi'n barod. Cafodd Cynllun Cyhoeddiadau'r Bwrdd (a baratowyd dan Adran 19 Deddf Rhyddid Gwybodaeth 2000) ei gymeradwyo gan Adran y Comisiynydd Gwybodaeth ar 9 Rhagfyr 2002. Mae copi ohono ar ein gwefan.

Os ydych am wybod mwy am y Bwrdd, neu am unrhyw agwedd o'n gwaith, cysylltwch â ni:

Cyfeiriad:

Bwrdd yr Iaith Gymraeg,
Siambrau'r Farchnad,
5 - 7 Heol Eglwys Fair,
Caerdydd CF10 1AT

Ffôn:

029 2087 8000

Ffacs:

029 2087 8001

e-bost:

post@bwrdd-yr-iaith.org.uk

Gwefan:

www.bwrdd-yr-iaith.org.uk

Information

The Board welcomes requests for information about its work.

Since January 2005, everybody has had the right to ask any public sector body, including the Welsh Language Board, about the information it holds. Public sector bodies must also issue Publications Guidelines on the information they possess.

The Board's Publications Scheme (prepared under Section 19 of the Freedom of Information Act 2000) was approved by the Information Commissioner's Department on 9 December 2002. A copy is available on our website.

If you would like to know more about the Board or any aspect of our work, you are welcome to contact us:

Address:

Welsh Language Board
Market Chambers
5-7 St Mary Street
Cardiff CF10 1AT

Telephone:

029 2087 8000

Fax:

029 2087 8001

e-mail:

post@welsh-language-board.org.uk

Website:

www.welsh-language-board.org.uk

DATGANIAD ARIANNOL CRYNO
SUMMARY FINANCIAL STATEMENT



Am y flwyddyn i 31 Mawrth 2007

**DATGANIAD ARCHWILYDD
CYFFREDINOL CYMRU I
GYNULLIAD CENEDLAETHOL
CYMRU**

Rwyf wedi archwilio'r datganiad ariannol cryno ar dudalennau 73 i 78 a baratowyd ar y ffurf ac ar y sail a nodir yn nodyn 1 ar dudalen 75.

Priod gyfrifoldebau'r Bwrdd, y Prif Weithredwr ac Archwilydd Cyffredinol Cymru

Cyfrifoldeb y Bwrdd a'r Prif Weithredwr yw'r datganiad ariannol cryno. Fy nghyfrifoldeb i yw adrodd fy marn wrthoch chi ar y ffordd y'i paratowyd a'i gysondeb â'r datganiadau ariannol a'r adroddiad blynyddol llawn. Rwyf hefyd yn darllen yr wybodaeth arall yn yr adolygiad blynyddol ac yn ystyried y goblygiadau i'm hadroddiad os deuf yn ymwybodol o unrhyw gam-ddatganiadau ymddangosiadol neu anghysondebau perthnasol yn y datganiadau ariannol cryno.

For the year to 31 March 2007

**STATEMENT OF THE AUDITOR
GENERAL FOR WALES TO THE
NATIONAL ASSEMBLY FOR
WALES**

I have examined the summary financial statement on pages 73 to 78 which has been prepared in the form and on the basis set out in note 1 on page 75.

**Respective responsibilities of
the Board, the Chief Executive
and Auditor General for Wales**

The summary financial statement is the responsibility of the Board and the Chief Executive. My responsibility is to report to you my opinion on its preparation and consistency with the full financial statements and annual report. I also read the other information in the annual review and consider the implications for my report if I become aware of any apparent misstatements or material inconsistencies with the summary financial statements.

Sail y farn

Rwyf wedi cynnal fy ngwaith yn unol â Bwletin 1999/6 – ‘Datganiad yr archwilwyr ar y datganiad ariannol cryno’ a gyhoeddwyd gan y Bwrdd Arferion Archwilio i’w ddefnyddio yn y Deyrnas Unedig.

Barn

Yn fy marn i, mae’r datganiad ariannol cryno yn gyson â datganiadau ariannol llawn ac ag adroddiad blynyddol, ac adolygiad blynyddol Bwrdd yr Iaith Gymraeg am y cyfnod a ddaeth i ben 31 Mawrth 2007 ac mae wedi’u paratoi yn gywir ar y sail a nodir yn nodyn 1.

Jeremy Colman
Archwilydd Cyffredinol Cymru
5 Gorffennaf 2007

Swyddfa Archwilio Cymru
2-4 Park Grove, Caerdydd
CF10 3PA

Basis of opinion

I have conducted my work in accordance with Bulletin 1999/6 – ‘The auditors’ statement on the summary financial statement’ issued by the Auditing Practices Board for use in the United Kingdom.

Opinion

In my opinion the summary financial statement is consistent with the full financial statements and annual report, and annual review of the Welsh Language Board for the period ended 31 March 2007 and has been properly prepared on the basis set out in note 1.

Jeremy Colman
Auditor General for Wales
5 July 2007

Wales Audit Office
2-4 Park Grove, Cardiff
CF10 3PA

**Datganiad Costau Gweithredu
am y flwyddyn i 31 Mawrth 2007**

**Operating Cost Statement
for the year to 31 March 2007**

	2006-2007	Ailosod/Restated 2005-2006	
	£'000	£'000	
Gwariant			Expenditure
Grantiau	6,976	6,659	Grants
Gwariant rhaglenni eraill	2,449	2,427	Other programme expenditure
Cyflogau	2,960	2,794	Salaries
Gweinyddu	1,001	1,027	Administration
Dibrisiant ac amorteiddiad	142	142	Depreciation and amortisation
Llog tybiedig ar gyfalaf	22	18	Notional interest on capital
Llog a dderbyniwyd	(15)	(13)	Interest receivable
Llog a ildwyd i Lywodraeth Cynulliad Cymru	15	13	Interest surrendered to the Welsh Assembly Government
	13,550	13,067	
Incwm arall			Other Income
Incwm arall	(445)	(404)	Other Income
	(445)	(404)	
Costau gweithredu net	13,105	12,663	Net Operating Cost

Mantolen ar 31 Mawrth 2007

Balance Sheet at 31 March 2007

	2007		2006		
	£'000	£'000	£'000	£'000	
Asedion Sefydlog					Fixed Assets
Asedion Anghyfyrrddadwy	43		15		Intangible Assets
Asedion Cyffyrddadwy	359		412		Tangible Assets
		402		427	
Asedion Cyfredol					Current Assets
Dyledwyr	284		170		Debtors
Arian yn y Banc ac Mewn Llaw	214		206		Cash at Bank and in Hand
	498		376		
Credydwyr					Creditors
Swm a ddaw yn ddyledus o fewn blwyddyn	(201)		(284)		Amounts falling due within one year
Asedion Cyfredol Net		297		92	Net Current Assets
Cyfanswm Asedion Llai Rhwymedi-gaethau Cyfredol		699		519	Total Assets Less Current Liabilities
Darpariaethau ar gyfer rhwymedigaethau a phridiannau		(3)		(8)	Provision for liabilities and charges
		696		511	
Ariannwyd Gan:					Financed By:
Ecwiti'r Trethdalwyr					Taxpayers' equity
Cronfa Gyffredinol		696		511	General Fund
		696		511	

NODIADAU I'R DATGANIAD ARIANNOL CRYNO

Am y flwyddyn i 31 Mawrth 2007

1. Sail Cyfrifo

Lluniwyd y datganiad ariannol cryno yn unol â'r confensiwn cost hanesyddol, wrth gyfeirio at y Ddeddf Gwmniau 1985, Financial Reporting Manual (FReM) a'r Cyfarwyddiadau Cwmniau 1995 - O.S. 1995/2092, gyda chyfarwyddiadau Llywodraeth Cynulliad Cymru. Nid yw'r datganiad ariannol cryno hwn yn cynnwys digon o wybodaeth ar gyfer deall canlyniadau'r Bwrdd am y cyfnod neu ei sefyllfa ar ddiwedd y cyfnod. Yr oedd tystysgrif yr archwilydd ar y datganiadau ariannol llawn am y flwyddyn i 31 Mawrth 2007 a barn diamod. Os am ragor o wybodaeth dylid cysylltu â swyddfa'r Bwrdd am gopi rhad ac am ddim o'r adroddiad ariannol cyflawn (Adroddiad Blynyddol a Chyfrifon 2006-07).

NOTES TO THE SUMMARY FINANCIAL STATEMENT

For the year to 31 March 2007

1. Accounting Conventions

The summary financial statement has been prepared under the historical cost convention, with reference to The Companies Act 1985, Financial Reporting Manual (FReM) and The Companies Regulations 1995 - SI 1995/2092, and complies with the directions given by the Welsh Assembly Government. This summary financial statement does not contain sufficient information to allow for a full understanding of the results of the Board for the period or its state of affairs at the end of the period. The auditor's certificate on the full financial statements for the year ended 31 March 2007 was unqualified. For further information, contact the Board's office for a free copy of the full financial statements (Annual Report and Accounts 2006-07).

2. Canlyniadau a chyfeddiant

Corff cyhoeddus yw Bwrdd yr Iaith Gymraeg a noddir gan Lywodraeth Cynulliad Cymru. Cyfanswm y cymorth grant ar gyfer y flwyddyn 1 Ebrill 2006 hyd at 31 Mawrth 2007 oedd £13,268,000. O'r cyfanswm hwn, bwriadwyd £100,000 ar gyfer gwariant cyfalaf. Credydwyd cyfanswm y cymorth grant i'r gronfa gyffredinol yn unol â'r canllawiau diwygiedig yn Financial Reporting Manual. Y costau gweithredu net yn ystod y flwyddyn oedd £13,105,000 (2005-2006; £12,633,000). Ar 31 Mawrth 2007 roedd y gronfa gyffredinol yn £696,000 (2005-2006: £511,000).

3. Addasiad Cyfnod Blaenorol – Newid mewn Polisi Cyfrifo

Fe gyflwynodd y Financial Reporting Manual ar gyfer 2006-2007 newid i'r ffordd y dylid cyfrifo am gymorth grant, a darperir manylion hyn yn Nodyn 18 (Addasiad Cyfnod Blaenorol – Newid mewn Polisi Cyfrifo) o fewn yr adroddiad ariannol cyflawn (Adroddiad Blynyddol a Chyfrifon 2006-07).

2. Results and appropriations

The Welsh Language Board is a public body sponsored by the Welsh Assembly Government. Total grant in aid for the year 1 April 2006 to 31 March 2007 was £13,268,000. Of this amount, £100,000 was intended for capital expenditure. The total grant in aid was credited to the general fund in line with the revised guidance in the Financial Reporting Manual. The net operating cost for the year was £13,105,000 (2005-2006; £12,633,000). At 31 March 2007 the general fund was £696,000 (2005-2006: £511,000).

3. Prior Period Adjustment – Change in Accounting Policy

The Financial Reporting Manual for 2006-2007 introduced a change to the way in which grant-in-aid should be accounted for, details of which is provided at Note 18 (Prior Period Adjustment – Change in Accounting Policy) of the full financial statements (Annual Report and Accounts 2006-07).

4. Staff and Members' Costs

4 a)	4. Costau Staff ac Aelodau			
	2006-2007			
	Staff Staff	Secondiadau mewnol a staff drwy asiantaethau Inward Secondments and agency staff	Aelodau Members	Cyfanswm Total
	£'000	£'000	£'000	£'000
Cyflogau	2,113	129	87	2,329
Costau nawdd cymdeithasol	170	11	5	186
Costau pensiwn arall	411	26	8	445
Cyfanswm	2,694	166	100	2,960
b)				
Niferoedd cyfartalog	72	2	9	83

	2005-2006			
	Staff Staff	Secondiadau mewnol a staff drwy asiantaethau Inward Secondments and agency staff	Aelodau Members	Cyfanswm Total
	£'000	£'000	£'000	£'000
	2,011	117	91	2,219
Salaries and wages	160	9	4	173
Social Security costs	374	21	7	402
Other Pension costs	2,545	147	102	2,794
Average Numbers	68	2	9	79

	2006-2007	2005 - 2006	
	£	£	
Cyflog y Prif Weithredwr	68	67	Chief Executive's Salary
Bonws perfformiad y Prif Weithredwr	5	5	Chief Executive's Performance Bonus
	73	72	
Cyflog y Cadeirydd	33	32	Chairman's Salary

Yr oedd aelodau'r Bwrdd ar gyflog o £6,752 y flwyddyn yn 2006-2007 (£6,752 y flwyddyn yn 2005-2006).

Nid yw'r Bwrdd yn gweithredu cynllun ceir.

Meirion Prys Jones

Swyddog Cyfrifo
Bwrdd yr Iaith Gymraeg
28 Mehefin 2007

The Board members' salary was £6,752 a year in 2006-2007 (£6,752 a year in 2005-2006) .

The Board does not operate a car scheme.

Meirion Prys Jones

Accounting Officer
Welsh Language Board
28 June 2007

Atodiad 1: Aseiad Perfformiad

Annex 1: Performance Assessment

Amcan Objective	Targed Target	Perfformiad Performance
1. Cynlluniau Iaith Gymraeg cyrff cyhoeddus Public bodies' Welsh Language Schemes		
1a. Cymeradwyo cynlluniau iaith newydd To approve new language schemes	65	62
1b. Ymateb i adroddiadau monitro ar Gynlluniau Iaith Gymraeg Respond to monitoring reports on Welsh Language Schemes	160	160
1c. Diweddarau Cynlluniau Iaith Update Language Schemes	50	34

Sylwadau

Ni lwyddwyd i gyrraedd y targedau yn llawn, yn bennaf am ein bod yn ddibynnol ar gydweithrediad y cyrff perthnasol.

Comments

We did not succeed in meeting the targets in full, mainly because we were dependent on the cooperation of the relevant bodies.

2. Cynlluniau addysg Gymraeg Welsh education schemes		
2a. Awdurdodau y mae eu hail gynlluniau wedi eu cytuno, ac wedi derbyn cymeradwyaeth lawn gan y Bwrdd Authorities whose second Schemes have been agreed, and have received the Board's full approval	9	3
2b. Awdurdodau sydd wedi derbyn hysbysiad gan y Bwrdd i baratoi ail gynllun, ac i ymgynghori arnyn nhw'n gyhoeddus Authorities which have received notice from the Board to prepare a second scheme, and to go to public consultation	2	2

Amcan Objective	Targed Target	Perfformiad Performance
2c. Derbyd ac ymateb i adroddiadau monitro diwedd blwyddyn yr awdurdodau sydd yn parhau i weithredu eu Cynllun Addysg Gymraeg cyntaf Accept, and respond to, end-year monitoring reports of authorities who are still operating their first Welsh Education Scheme	2	2
2d. Derbyd ac ymateb i adroddiadau monitro diwedd blwyddyn yr awdurdodau sydd yn gweithredu eu hail Gynllun Addysg Gymraeg Accept, and respond to, end-year monitoring reports of authorities who are operating their second Welsh Education Scheme	5	4

Sylwadau

Ni lwyddwyd i gyrraedd y targedau yn llawn, yn bennaf am ein bod yn ddibynnol ar gydweithrediad y cyrff perthnasol.

Comments

We did not succeed in meeting the targets in full, mainly because we were dependent on the cooperation of the relevant bodies.

3. Grantiau i hyrwyddo addysg cyfrwng Cymraeg a dwyieithog Grants to support bilingual and Welsh medium education		
3a. Nifer y swyddi athrawon bro a gefnogir Number of athrawon bro posts supported	144	174
3b. Nifer yr ymweliadau ysgol gan athrawon bro a gefnogir Number of school visits by athrawon bro supported	26,500	26,000
3c. Nifer yr athrawon mewn canolfannau i hwyrddyfodiaid a gefnogir Number of teachers in centres for latecomers supported	26	26

Amcan Objective	Targed Target	Perfformiad Performance
4. Grantiau i hyrwyddo'r Gymraeg Grants to promote the Welsh language		
4a. Cefnogi Mudiad Ysgolion Meithrin Support Mudiad Ysgolion Meithrin	<p>Cynyddu niferoedd y plant mewn Cylchoedd Ti a Fi o 5%</p> <p>Increase the numbers of children in Ti a Fi Groups by 5%</p> <p>Sefydlu 35 Cylch Ti a Fi newydd</p> <p>Establish 35 new Ti a Fi Groups</p> <p>Sefydlu 10 Cylch Meithrin newydd</p> <p>Establish 10 new Nursery Groups</p>	<p>Cynyddwyd niferoedd y plant mewn Cylchoedd Ti a Fi 26%</p> <p>The numbers of children in Ti a Fi Groups increased by 26%</p> <p>Sefydlwyd 77 Cylch Ti a Fi newydd (ond caewyd 29 Cylch)</p> <p>77 new Ti a Fi Groups established (and 29 Groups closed)</p> <p>Sefydlwyd 21 Cylch Meithrin newydd (ond caewyd 16 Cylch)</p> <p>21 new Nursery Groups established (and 16 Groups closed)</p>
4b. Cefnogi'r Mentrau Iaith Support the Mentrau Iaith	<p>Cynnal 25 Menter Iaith i wasanaethu 18 sir</p> <p>To support 25 Mentrau serving 18 counties</p>	<p>Cyrhaeddwyd y targed</p> <p>The target was reached</p>
4c. Cefnogi Urdd Gobaith Cymru Support the Urdd	<p>Cynnal amryfal weithgareddau ar gyfer dros 50,000 o aelodau</p> <p>To hold a range of activities for over 50,000 members</p>	<p>Cyrhaeddwyd y targed</p> <p>The target was reached</p>
4d. Cefnogi Eisteddfod Genedlaethol Cymru Support the National Eisteddfod of Wales	<p>Denu 150,000 o ymwelwyr i'r Eisteddfod yn Abertawe</p> <p>To attract 150,000 visitors to the Eisteddfod in Swansea</p>	<p>Denwyd dros 155,000 o ymwelwyr i'r Eisteddfod yn Abertawe</p> <p>Over 155,000 visitors were attracted to the Swansea Eisteddfod</p>
5. Twf Twf		
5a. Cynnal cynllun Twf Support the Twf project	<p>Cyflogi 4 swyddog cenedlaethol, a 22 o swyddogion maes</p> <p>Employ 4 national officers and 22 field officers</p>	<p>Cyrhaeddwyd y targed</p> <p>The target was reached</p>

Atodiad 2 Annex 2
Grantiau i Hyrwyddo Grants to Promote Welsh
Addysg Gymraeg language Education

Sir	2007 - 2008	2006 - 2007	County
	£	£	
Wrecsam	100,317	98,390	Wrexham
Fflint	110,201	108,080	Flintshire
Dinbych	94,413	87,690	Denbighshire
Conwy	111,782	109,620	Conwy
Ynys Môn	114,444	112,200	Isle of Anglesey
Gwynedd	216,923	212,670	Gwynedd
Ceredigion	127,969	125,460	Ceredigion
Caerfyrddin	174,706	171,320	Carmarthenshire
Penfro	162,038	158,900	Pembrokeshire
Abertawe	154,438	151,440	Swansea
Castell-nedd Port Talbot	125,307	122,880	Neath Port Talbot
Pen-y-Bont ar Ogwr	90,000	86,000	Bridgend
Rhondda Cynon Taf	165,000	157,000	Rhondda Cynon Taf
Caerffili	120,000	114,000	Caerphilly
Merthyr Tudful	52,000	50,000	Merthyr Tydfil
Powys	247,494	242,700	Powys
Caerdydd	184,694	181,112	Cardiff
Bro Morgannwg	80,052	78,512	Vale of Glamorgan
Torfaen	98,357	96,460	Torfaen
Casnewydd	112,299	110,128	Newport
Blaenau Gwent	67,786	66,480	Blaenau Gwent
Mynwy	79,750	78,210	Monmouthshire
Cyfanswm	2,789,971	2,719,252	Total

Grantiau ar gyfer hyrwyddo'r Gymraeg

Grants for promoting the use of Welsh

	2007 - 2008	2006 - 2007	
	£	£	
Urdd Gobaith Cymru	650,740	605,600	Urdd Gobaith Cymru
Eisteddfod Genedlaethol Cymru	469,450	458,000	National Eisteddfod of Wales
Mudiad Ysgolion Meithrin	1,103,925	1,077,000	Mudiad Ysgolion Meithrin
Menter Iaith Abertawe	91,000	87,084	Menter Iaith Abertawe
Menter Iaith Bro Morgannwg	24,982	24,373	Menter Iaith Bro Morgannwg
Menter Bro Ogwr	57,755	57,755	Menter Bro Ogwr
Menter Brycheiniog	47,020	47,020	Menter Brycheiniog
Menter Caerdydd	75,850	74,000	Menter Caerdydd
Menter Iaith Sir Caerffili	86,149	84,048	Menter Iaith Sir Caerffili
Menter Iaith Castell-nedd Port Talbot	73,542	73,542	Menter Iaith Castell-nedd Port Talbot
Cered	96,119	79,141	Cered
Menter Iaith Conwy	82,957	66,300	Menter Iaith Conwy
Menter Cwm Gwendraeth	80,140	-	Menter Cwm Gwendraeth
Menter Iaith Sir Ddinbych	73,185	71,400	Menter Iaith Sir Ddinbych
Menter Dinefwr	80,140	-	Menter Dinefwr
Menter Iaith Sir y Fflint	50,000	69,585	Menter Iaith Sir y Fflint
Menter Gorllewin Sir Gâr	80,140	-	Menter Gorllewin Sir Gâr
Menter Iaith Gwynedd - Cymad	-	84,048	Menter Iaith Gwynedd - Cymad
Menter Iaith Maelor	31,518	31,518	Menter Iaith Maelor
Menter Maldwyn	72,458	60,935	Menter Maldwyn
Menter Gymraeg Merthyr Tudful	34,488	30,720	Menter Gymraeg Merthyr Tudful
Menter Môn	96,149	84,048	Menter Môn
Mentrau Iaith Myrddin	-	240,420	Mentrau Iaith Myrddin
Menter Iaith Sir Benfro	86,715	84,600	Menter Iaith Sir Benfro

	2007 - 2008	2006 - 2007	
	£	£	
Menter Iaith Rhondda Cynon Taf	102,500	100,000	Menter Iaith Rhondda Cynon Taf
Antur Penllyn	10,000	-	Antur Penllyn
Canolfan Bedwyr - Gwasanaeth Gwe Enwau Lleoedd	9,000	9,000	Canolfan Bedwyr - Place-names web service
CYD	-	93,970	CYD
CYDAG	10,000	10,000	CYDAG
Cymad - Llinell Gwaith Cartref	-	24,940	Cymad - Homework Helpline
Cymdeithas Chwaraeon Cymru	20,919	20,400	Welsh Sports Association
Cymdeithas Cyfieithwyr Cymru	118,455	115,566	Association of Welsh Translators and Interpreters
Cymdeithas Eisteddfodau Cymru	10,000	10,000	Cymdeithas Eisteddfodau Cymru
Cyngor Gweithredu Gwirfoddol Cymru	25,113	25,000	Welsh Council for Voluntary Action
Ffermwyr Ieuainc Ynys Môn	5,500	-	Anglesey Federation of Young Farmers' Clubs
Ffermwyr Ifanc Ceredigion	4,000	-	Ceredigion Federation of Young Farmers' Clubs
Ffermwyr Ifanc Clwyd	6,000	-	Clwyd Federation of Young Farmers' Clubs
Ffermwyr Ifanc Cymru	20,000	-	Wales Federation of Young Farmers' Clubs
Ffermwyr Ifanc Sir Benfro	2,000	-	Pembrokeshire Federation of Young Farmers' Clubs
Ffermwyr Ifanc Sir Gâr	7,500	-	Carmarthenshire Federation of Young Farmers' Clubs
Cynllun Ogam - Menter Iaith Sir Benfro	-	5,000	Ogam Project - Menter Iaith Sir Benfro

	2007 - 2008	2006 - 2007	
	£	£	
Ffederasiwn Clybiau Ffermwyr Ifanc Eryri	6,000	-	Eryri Federation of Young Farmers' Clubs
Ffederasiwn Clybiau Ffermwyr Ifanc Meirionnydd	6,000	-	Meirionnydd Federation of Young Farmers' Clubs
Gwobr Dug Caeredin Cymru	20,910	20,400	Duke of Edinburgh Award
Iaith Cyf - Cynllun Estyn Llaw	50,000	50,000	Iaith Cyf - Cynllun Estyn Llaw
Merched y Wawr	80,000	70,000	Merched y Wawr
National Day Nurseries Association	8,000	8,000	National Day Nurseries Association
Papurau Bro	76,352	75,034	Community Newspapers
Prifysgol Cymru Aberystwyth - CymER	8,217	11,654	University of Wales Aberystwyth - CymER
Prifysgol Cymru Bangor - Cysgliad i'r Apple Mac	18,750	-	University of Wales Bangor - Cysgliad for Apple Mac
RhAG	32,748	31,950	Parents for Welsh Medium Education
RNIB Cymru	7,000	10,422	RNIB Cymru
Ysgol Gymraeg Llundain	33,000	29,000	London Welsh School
Cyfanswm	4,242,386	4,211,473	Total

Atodiad 3 Cynlluniau Iaith Gymraeg

Annex 3 Welsh Language Schemes

**Cyrff a dderbyniodd
gymeradwyaeth i'w Cynlluniau Iaith
statudol yn ystod 2006-07**

**Organisations which received
approval for their statutory Language
Schemes during 2006-07**

Cyngor Addysgu Cyffredinol Cymru	General Teaching Council for Wales
Coleg y Barri	Barry College
UCAS	UCAS
Llyfrgell Genedlaethol Cymru	National Library of Wales
Cronfa Loteri Fawr	Big Lottery Fund
Dŵr Hafren Trent	Severn Trent Water
Cyngor Cymuned Porthaethwy	Menai Bridge Community Council
Cyngor Cymuned Trearddur	Trearddur Community Council
Cyngor Dinas Bangor	City of Bangor Council
Athrofa Addysg Uwch GogleddDdwyrain Cymru	North East Wales Institute of Higher Education
Cyngor Cymuned Llanboidy	Llanboidy Community Council
Comisiynydd Plant Cymru	Children's Commissioner for Wales
Awdurdod Gwasanaethau Ariannol	Financial Services Authority
Cyngor Cymdeithas Rhoscolyn	Rhoscolyn Community Council
Cyngor Iechyd Cymuned Ceredigion	Ceredigion Community Health Council
Cyngor Cymdeithas Bodedern	Bodedern Community Council
Bwrdd Marchnata Gwlân Prydain	British Wool Marketing Board
Cyngor Iechyd Cymuned Merthyr a Chwm Cynon	Merthyr & Cynon Valley Community Health Council
Cyngor Iechyd Cymuned Gorllewin Conwy	Conwy West Community Health Council
Cyngor Iechyd Cymuned Dwyrain Conwy	Conwy East Community Health Council

Cyngor Iechyd Cymuned Pontypridd a Rhondda	Pontypridd and Rhondda Community Health Council
Ufl Cymru	Ufl Cymru
Cymdeithas Tai Cymuned Caerdydd	Cardiff Community Housing Association
Cyngor Defnyddwyr Dŵr	Consumer Council for Water
Prifysgol Cymru, Llanbedr Pont Steffan	University of Wales, Lampeter
Cyngor Cymuned Cylch-y-Garn	Cylch-y-Garn Community Council
Cyngor Iechyd Cymuned Caerdydd	Cardiff Community Health Council
Cyngor Deintyddol Cyffredinol	General Dental Council
Cymdeithas Tai Cadwyn	Cadwyn Housing Association
Coleg Iâl	Yale College
Cyngor Cymuned Bryngwran	Bryngwran Community Council
Cyngor Cymuned Llangristiolus	Llangristiolus Community Council
Cyngor Iechyd Cymuned Bro Morgannwg	Vale of Glamorgan Community Health Council
Cyngor Iechyd Cymuned Gwent	Gwent Community Health Council
Cyngor Iechyd Cymuned Pen-y-bont ar Ogwr	Bridgend Community Health Council
Cyngor Cymuned Troed yr Aur	Troed yr Aur Community Council
Cyngor Iechyd Cymuned Meirionnydd	Meirionnydd Community Health Council
Cyngor Cymuned Llanbadrig	Llanbadrig Community Council
Cyngor Cymuned Llannerch-y-medd	Llannerch-y-medd Community Council
Swyddfa Hysbysrwydd Ganolog	Central Office of Information
Cyngor Iechyd Cymuned Clwyd	Clwyd Community Health Council
Archwilydd Achosion Annibynnol	Independent Case Examiner
Bwrdd y Cyngorau Iechyd Cymuned yng Nghymru	Board of Community Health Councils in Wales
Asiantaeth Sgiliau Sylfaenol	Basic Skills Agency
Cyngor Llyfrau Cymru	Welsh Books Council
Energy & Utility Skills Cymru	Energy & Utility Skills Cymru

Bwrdd Cyfiawnder Ieuenctid Cymru a Lloegr	Youth Justice Board for England and Wales
Tribiwnlys Adolygu Iechyd Meddwl Cymru	Mental Health Review Tribunal for Wales
E-sgiliau DG	E-skills UK
Cymdeithas Tai Eryri	Cymdeithas Tai Eryri
Cyngor Iechyd Cymuned Gogledd Gwynedd	Gogledd Gwynedd Community Health Council
Continyou	Continyou
Cyngor Iechyd Cymuned Abertawe	Swansea Community Health Council
Cyngor Iechyd Cymuned Castell Nedd a Port Talbot	Neath & Port Talbot Community Health Council
Cyngor Iechyd Cymuned Sir Gaerfyrddin	Carmarthenshire Community Health Council
Dyfrffyrdd Prydain	British Waterways
Swyddfa'r Comisiynydd Gwybodaeth	Information Commissioner's Office
Cymdeithas Tai Cantref	Cantref Housing Association

Cynlluniau Diwygiedig:

Revised Schemes:

Cyngor Celfyddydau Cymru	Arts Council of Wales
Comisiwn Deddf Iechyd Meddwl	Mental Health Act Commission
Coleg Meirion Dwyfor	Coleg Meirion Dwyfor
S4C	S4C
Cyngor Caerdydd	Cardiff Council
Cyngor Sir Penfro	Pembrokeshire County Council
Cyngor Torfaen	Torfaen Council
Coleg Sir Gâr	Carmarthenshire College
Cyngor Sir y Fflint	Flintshire County Council
Heddlu Gogledd Cymru	North Wales Police
Cyngor Sir Abertawe	Swansea County Council
Cyd-bwyllgor Addysg Cymru	Welsh Joint Education Committee

Adran Addysg a Sgiliau	Department for Education and Skills
Coleg Ceredigion	Coleg Ceredigion
Gwasanaeth Tân ac Achub Gogledd Cymru	North Wales Fire & Rescue Service
Awdurdod Gweithredol Iechyd a Diogelwch	Health & Safety Executive
Cymdeithas Tai Hafan	Hafan Housing Association
Comisiwn Cyfle Cyfartal	Equal Opportunities Commission
Arolwg Ordnans	Ordnance Survey
Cyngor Gwynedd	Gwynedd Council
BBC	BBC
Swyddfa Brisió	Valuation Office
Llywodraeth Cynulliad Cymru	Welsh Assembly Government
Cymdeithas Tai Clwyd	Clwyd Housing Association
Heddlu Dyfed Powys	Dyfed Powys Police
Cyngor Sir Gâr	Carmarthenshire County Council
Cyngor Sir Ceredigion	Ceredigion County Council
Ymddiriedolaeth GIG Felindre	Velindre NHS Trust
Coleg Sir Benfro	Pembrokeshire College
Cyngor Sir Ynys Môn	Isle of Anglesey County Council
Awdurdod Parc Cenedlaethol Bannau Brycheiniog	Brecon Beacons National Park Authority
Ymddiriedolaeth GIG Gogledd Ddwyrain Cymru	North East Wales NHS Trust
Gwasanaeth Llysoedd EM	HM Courts Service
Comisiwn Gofal Iechyd	Healthcare Commission

Cynlluniau gwirfoddol:**Voluntary schemes:**

NAPPS Cymru	NAPPS Cymru
WRVS	WRVS
Scope Cymru	Scope Cymru
Eglwys yng Nghymru	Church in Wales



BWRDD YR IAITH
GYMRAEG • WELSH
LANGUAGE BOARD

Noddir gan
Lywodraeth Cynulliad Cymru
Sponsored by
Welsh Assembly Government

